

Wörterbuch Nachhaltigkeit & Bürgerengagement

Dictionnaire durabilité & engagement bénévole

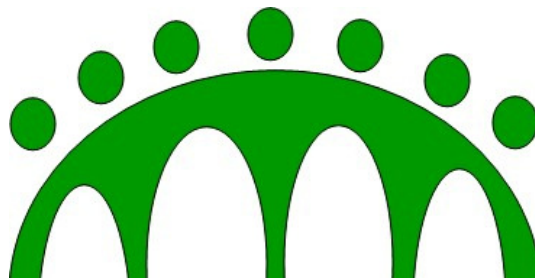
Ausgabe deutsch-französisch

Thematisch und alphabetisch sortiert

Stand: 18.09.2017

VORLÄUFIGE FASSUNG

für die Tagung „Solidarische Nachbarn – Voisins solidaires“
am 22./23.9.2017 in Mulhouse



www.solidarische-nachbarn.eu

www.voisins-solidaires.eu



Mit freundlicher Unterstützung durch:



Fonds européen de développement régional
(FEDER)
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung
(EFRE)



IN KOOPERATION MIT



Impressum

Herausgeber:

Treffpunkt Freiburg e.V.
Schwabentorring 2 | 79098 Freiburg
Tel.: 0761/ 21 687-30 | Fax: 0761/ 21 687-32

Email: info@treffpunkt-freiburg.de
Web: www.treffpunkt-freiburg.de
Facebook: <https://www.facebook.com/Treffpunkt.Freiburg/>

Vorstand: Helena Cichy, Wolfgang Hees,
Franz-Albert Heimer, Daniela Ullrich, Gitta Walchner

Bürozeiten:
Mo, Di, Do 13-17 Uhr
Mi, Fr 10-13 Uhr

Lageplan: <http://www.treffpunkt-freiburg.de/anfahrt>

Mehr Freiraum fürs Engagement: <https://haus-des-engagements.de/>
... bauen Sie mit!

Ausgabe September 2017

Auflage: 100 Exemplare (deutsch-französische Ausgabe) und 50 Exemplare
(französisch-deutsche Fassung)

Redaktionsteam:

- Franz-Albert Heimer, MA Geographie/ Soziologie, Geschäftsführer Treffpunkt Freiburg
- Ilja Lange, M.Sc. Environmental Governance, Masterarbeit über Nachhaltigkeitskonzepte im deutschen und französischen Oberrhein
- Karin Parienti-Maire, MSc. Soziologie, Germanistik; Lehrerin für Deutsch und Französisch; Übersetzerin, derzeit Dissertation über urbane Gärten
- Hartmut Wagner, Lehramt Gymnasium Anglistik/ Romanistik; ehem. Französischlehrer, WandelGarten Vauban
- Geneviève Zuber, Mitinitiatorin und Mitglied Gemeinschaftsgarten Essbares Rieselfeld

Inhalt

Vorwort	4
Préface	7
Wörterbuch thematisch sortiert.....	11
Nachhaltigkeit, f.....	11
Nachhaltigkeitsmanagement, n	11
Ökologie, f.....	12
Urbaner Garten, m	15
Urbaner Gemeinschaftsgarten, m	19
Ökonomie, f.....	20
Soziales	23
Bürgerengagement, n.....	25
Vereinsrecht, n; Vereinsorganisation, f.....	25
Infrastruktur, f.....	27
Fortbildung, f	28
Öffentlichkeitsarbeit, f.....	29
Vernetzung, f.....	29
Fundraising, n.....	30
Moderation, f	30
Lobbyarbeit, f; Überzeugungsarbeit, f	31
Wörterbuch A-Z	33

Vorwort

Aus einem grenzüberschreitenden Erfahrungsaustausch kann viel Nützliches entstehen. Die Zivilgesellschaft im Oberrheingebiet kann sehr vom Blick über die Grenzen profitieren. Ähnliche Ziele und Aufgaben, aber unterschiedliche nationale Rahmenbedingungen bieten viel Raum für Vergleiche: "Was habt Ihr vor? Wie macht Ihr das? Welche Erfolge und welche Stolpersteine habt Ihr?"

Schon seit den 1970er Jahren tauschen sich im Oberrheingebiet Vereine und Gruppen über die Grenzen hinweg aus und arbeiten auch in Projekten oder gar Kampagnen zusammen, so z.B. in den badisch-elsässischen-schweizerischen Bürgerinitiativen gegen Atomkraftwerke. Wenn man sich aber die sehr große Vielfalt im bürgerschaftlichen Engagement anschaut, merkt man, dass viel weniger an grenzüberschreitenden Aktivitäten passiert, als möglich und hilfreich wäre. Zum einen, um die themenspezifischen Anliegen der Zivilgesellschaft voranzubringen; zum andern, um Europa von unten zu stärken, wofür eine europäische Zivilgesellschaft eine wesentliche Voraussetzung ist.

Diesen grenzüberschreitenden bürgerschaftlichen Austausch anzuregen ist der Zweck der Tagung "Solidarische Nachbarn – Voisins Solidaires" am 22./23. September 2017 in Mulhouse, die wir mit Partnern aus Freiburg, Basel und Mulhouse organisieren und die vom EU-Programm Interreg gefördert wird. Diese zweitägige Tagung mit Referaten, einer kleinen Messe und Workshops ist Raum für neue Ideen und Kooperationsformen für und zwischen Vereinen und Organisationen aus Basel, Freiburg und Mulhouse.

Die Tagung hat drei Schwerpunkte:

- Urbanes Gärtnern
- Der Kampf gegen Erwerbslosigkeit von älteren Menschen
- Der Wandel zu ökologischem und sozialen Wirtschaften

Interessierte Vereine und Gruppierungen die über die Grenzen schauen wollen, um mit den Nachbarn Neues zu entwickeln, sind herzlich eingeladen.

Bei der Vorbereitung der Tagung wurde wieder einmal deutlich: das vielleicht wichtigste Hemmnis für den grenzüberschreitenden Austausch ist die Sprachbarriere.

Deshalb hat der Treffpunkt Freiburg das vorliegende Wörterbuch Nachhaltigkeit und Bürgerengagement organisiert. Ein fünfköpfiges haupt- und ehrenamtliches Redaktionsteam hat über 1000 Begriffe zusammengestellt.

Diese erste Ausgabe ist stark von den Themen der Tagung von 2017 geprägt: nachhaltiges Wirtschaften im allgemeinen, urbanes Gärtnern und Arbeitslosigkeit 45+ im besonderen. Sie soll den BesucherInnen, ReferentInnen und ModeratorInnen das Leben erleichtern. Spätere Ausgaben können um weitere Themen ergänzt werden, um den grenzüberschreitenden bürgerschaftlichen Austausch auch in anderen Engagementbereichen zu fördern.

Wir haben uns aus Kapazitätsgründen für ein Wörterbuch entschieden – ein Glossar (d.h. ein kommentiertes Wörterbuch) wäre wünschenswert, um nationale sprachliche und damit mentalitätsmäßige Unterschiede zu verdeutlichen, und wird vielleicht künftig einmal möglich sein.

Dennoch möchten wir in diesem Vorwort auf die beiden Hauptbegriffe dieses Wörterbuchs kurz eingehen.

Nachhaltigkeit und nachhaltige Entwicklung stammen ursprünglich aus der deutschen Forstwirtschaft des 18. Jahrhunderts (mit konzeptionellen Vorläufern bis ins Hochmittelalter) und waren damals aus der Perspektive von Landesfürsten formuliert und rein ökonomisch verstanden im Sinne eines dauerhaften wirtschaftlichen Ertrags. Soziale oder gar ökologische Ziele waren damit nicht verbunden.

Durch den gesellschaftlichen Wertewandel und die Umweltdebatte seit den 1960er Jahren kamen zunehmend soziale und ökologische Ziele in Konflikt mit den ökonomischen. Es entwickelte sich das Interesse, einen Zielbegriff zu finden, der diese Ziele miteinander vereinbart, um den Zielkonflikt aufzulösen. Seit 1987 durch die Brundlandt-Kommission der UNO und spätestens 1992 durch eine UNO-Tagung in Rio de Janeiro sind "sustainability" bzw. "sustainable development" international salonfähige Begriffe geworden (ins deutsche "reimportiert", indem der alte forstwirtschaftliche Begriff erweitert wurde). Kennzeichnend dafür ist ihre relative Unbestimmtheit, die es verschiedenen Milieus und Organisationen ermöglicht, diese Begriffe in ihrem Sinne auszulegen. Diese unterschiedlichen Auslegungen im Sinne der eigenen Weltansichten und Interessen führt zu Konflikten bzw. Kritiken am Sinn dieser Begriffe. Eine mögliche Reaktion sozial- und umweltbewegter Akteure ist es, auf den Begriff ganz zu verzichten, um scheinbar übermächtigen einseitigen ökonomischen Auslegungen zu entgehen, die den eigenen Interessen widersprechen. Daraus entstehen Begriffe wie "gemeinwohlorientiert", "zukunftsfähig" oder "durabilité". In diesem Wörterbuch vertreten wir eine andere Strategie: es ist sprachpolitisch wesentlich zielführender, das spannende Potential dieses Zielbegriffs zu nutzen, aber die verschiedenen Auslegungen zu benennen und die eigene klar offen zu legen. Die existierenden Auslegungen von "Nachhaltigkeit" sind

- Der Alltags-Begriff: nachhaltig = etwas ist dauerhaft vorhanden bzw. wirksam
- Der wirtschaftslastige Begriff: nachhaltig = etwas ist ökonomisch dauerhaft wirksam
- Der umweltlastige Begriff: nachhaltig = ökologisch wirksam
- Der umfassende Begriff: nachhaltig = ökologisch, ökonomisch und sozial; für alle Menschen auf dem Planeten und für künftige Generationen

Wir gehen in diesem Wörterbuch vom umfassenden, dreidimensionalen Nachhaltigkeitsbegriff aus. Zum einen, weil dieser aus unserer Sicht den realen Wechselwirkungen am besten gerecht wird: ökologische Ziele lassen sich ohne Berücksichtigung sozialer und ökonomischer Ziele nicht erreichen - und umgekehrt. Zum anderen, weil er politisch anschlussfähiger ist und Menschen mit unterschiedlichen Interessenschwerpunkten anspricht: er hilft, Interessen zu bündeln und dadurch mehr zu erreichen. Diese Begründung ist letztlich auch die der

Brundlandt-Kommission und des Rio-Abschluss-Dokuments, der Agenda 21, die eine umfassende Sichtweise einfordern.

Bürgerschaftliches Engagement ist ein Begriff, der in Deutschland seit Anfang der 1990er Jahre aufkam und in der Fachdebatte zunehmend ältere Begriffe wie z.B. "Ehrenamt" überlagerte, die in der Alltagssprache aber nach wie vor ihre Bedeutung haben. Wir sind uns bewusst, dass verschiedene Engagementmilieus bzw. Fachrichtungen/ Ressorts zu verschiedenen Begriffen neigen. In diesem Wörterbuch verwenden wir jedoch Begriffe wie Ehrenamt, Freiwilligenarbeit oder bürgerschaftliches Engagement als gleichbedeutend. Dabei geht es uns darum, über die "Dialekte" verschiedener Milieus hinaus das Gemeinsame des Begriffs zu betonen.

Zivilgesellschaft verwenden wir im doppelten Sinne: Zum einen für einen *Bereich* der Gesellschaft, der nicht Staat, nicht Markt und nicht Familie bzw. Freundeskreise ist, sondern in dem sich die BürgerInnen in freien Organisationen zusammenfinden, um öffentliche Angelegenheiten zu bearbeiten bzw. Herausforderungen zu bewältigen. Zum anderen für einen *Entwicklungsstand* von Gesellschaften, der ein Mindestmaß von "Zivilisiertheit" meint: an innerer Gewaltfreiheit, Menschenrechten, Demokratie usw. In diesem Sinne sehen wir ihn als synonym zu "Bürgergesellschaft".

Nicht nur dieses Wörterbuch, sondern auch dieses Vorwort hat aus Kapazitätsgründen einen vorläufigen Charakter. Wir sehen es als einen Auftakt dafür, die deutschen, französischen und schweizerischen Perspektiven bzw. Begriffstraditionen zu verdeutlichen und miteinander zu vergleichen. In diesem Sinne freuen wir uns über Impulse unserer LeserInnen, die Lust haben, sich an so einer Debatte zu beteiligen – und vielleicht sogar an künftigen Fassungen des Wörterbuchs.

Wir haben Ende August 2017 mit der Arbeit an diesem Wörterbuch begonnen und legen nun eine provisorische Fassung für die Tagung vor. Wir freuen uns über jeden Hinweis auf Fehler und über Begriffsvorschläge, gerne an info@treffpunkt-freiburg.de

das Redaktionsteam,

Franz-Albert Heimer, MA Geographie/ Soziologie, Geschäftsführer Treffpunkt Freiburg

Ilja Lange, M.Sc. Environmental Governance, Masterarbeit über Nachhaltigkeitskonzepte im deutschen und französischen Oberrhein

Karin Parienti-Maire, MSc. Soziologie, Germanistik; Lehrerin für Deutsch und Französisch; Übersetzerin, derzeit Dissertation über urbane Gärten

Hartmut Wagner, Lehramt Gymnasium Anglistik/ Romanistik; ehem. Französischlehrer, WandelGarten Vauban

Geneviève Zuber, Mitinitiatorin und Mitglied Gemeinschaftsgarten Essbares Rieselfeld

Préface

Il y a sans aucun doute beaucoup à gagner d'un échange d'expérience transfrontalier. La société civile dans la région transfrontalière du Rhin supérieur peut largement tirer profit d'un regard au delà des frontières nationales. En raison des objectifs et des tâches communes de part et d'autre des frontières ainsi que des différents contextes nationaux, se pose la question: "Que prévoyez-vous? Comment vous y prenez vous? Quels sont vos succès ainsi que les obstacles auxquels vous faites face?"

Dès les années 70, des associations et des groupes de la région du Rhin supérieur échangent par delà les frontières et travaillent conjointement sur des projets et même des campagnes, telles les initiatives des citoyens badois et alsaciens contre les centrales nucléaires. Mais aux vues de la grande diversité d'initiatives dans le domaine de l'engagement citoyen, il devient évident que le potentiel de coopération en terme d'activités transfrontalières possibles et souhaitables reste partiellement inexploité. Un potentiel, qui, si exploité, permettrait d'une part de progresser sur certaines thématiques de la société civile mais aussi de contribuer à renforcer l'Europe par le bas, objectif pour la réalisation duquel une société civile européenne est une condition essentielle.

La stimulation de l'échange transfrontalier de la société civile constitue l'objectif premier de la rencontre "Solidarische Nachbarn – Voisins Solidaires" laquelle nous organisons avec des partenaires de Freiburg, Basel et Mulhouse et qui est subventionnée par le programme Interreg de l' Union Européenne.

Pendant deux jours à Mulhouse, des conférences-débats, des ateliers de méthode, un « mini-salon » et des moments culturels et conviviaux permettront de poser les jalons d'une coopération concrète entre les associations des régions de Bâle, Freiburg et Mulhouse.

Trois thèmes seront particulièrement abordés à titre d'exemple :

- Les jardins urbains
- La lutte contre le chômage des plus de 45 ans
- Le développement soutenable et la transition écologique et sociétale.

Mais toutes les associations et collectifs ayant le désir de mieux connaître et de travailler avec nos voisins sont les bienvenus!

Au cours de la préparation de cet évènement nous nous sommes rendus une fois de plus à l'évidence que la barrière de la langue constitue peut-être l'obstacle majeur à l'échange transfrontalier.

C'est pour cette raison que le Treffpunkt Freiburg s'est engagé dans la conception du présent dictionnaire du développement durable et de l'engagement citoyen. L'équipe

de rédaction, composée de cinq permanents et bénévoles, y a rassemblé plus de 1000 termes.

Cette première édition est fortement orientée vers les thèmes de la rencontre de 2017: le développement soutenable et solidaire en général et les jardins urbains ainsi que la lutte contre le chômage des plus de 45 ans en particulier. Elle a pour but de simplifier la vie aux participant(e)s, intervenant(e)s et modérateurs et modératrices présent(e)s. Des éditions ultérieures pourront être enrichies de thèmes supplémentaires afin de promouvoir l'engagement citoyen transfrontalier dans d'autres domaines.

Pour des raisons de capacité nous avons opté pour un dictionnaire – un glossaire (c.à.d. un dictionnaire commenté) serait souhaitable et peut-être réalisable à l'avenir afin de mieux rendre visible les subtilités linguistiques et de mentalité.

Nous souhaitons néanmoins dans cette préface nous pencher brièvement sur les deux notions centrales de ce dictionnaire.

Les notions de **Durabilité** et de **développement durable** proviennent à l'origine de l'exploitation forestière allemande du 18^{ème} siècle (avec des précurseurs conceptuels remontant au haut Moyen-Âge) et furent conçues à l'époque selon l'intérêt des propriétaires terriens {dans une perspective purement économique visant à s'assurer des rendements durables} de la perspective des seigneurs dans une perspective (répétition lourde) purement économique en tant que rendement économique durable (un peu lourd). Il n'était alors guère question d'objectifs sociaux ni même d'objectifs environnementaux.

La "transition culturelle" et l'émergence dans les années 1960 de la question environnementale mettent à jour les contradictions existant entre les logiques sociales et environnementales d'une part et la logique économique de l'autre. Du fait du changement des valeurs dans la société et du débat sur l'environnement depuis les années 1960, les objectifs sociaux et environnementaux entrèrent de plus en plus ouvertement en conflit avec les objectifs économiques. On constate alors un intérêt croissant pour un concept réconciliant ces trois objectifs. La commission Brundtland des Nations Unies de 1987 puis la conférence de Rio de Janeiro de 1992 donnent lieu à une reconnaissance internationale des termes de "sustainability" et "sustainable development" qui sont depuis lors largement utilisés. Relativement polysémiques (ou ambigus), ces termes se prêtent volontiers à des réappropriations par des groupes et des milieux sociaux spécifiques. Ainsi, ces termes sont-ils parfois disqualifiés pour ne refléter que des idéologies et des intérêts particuliers. Ces différentes interprétations en cohérence avec leurs propres visions du monde et leurs propres intérêts sont à l'origine de conflits et de critiques en ce qui concerne le sens même du terme. Certains acteurs issus des mouvements sociaux ou écologiques en sont venus à renoncer complètement à l'utilisation de ce terme afin d'échapper à l'emprise de ses interprétations purement économiques. De nouveaux termes comme "l'économie du bien être social", la "viabilité" ou la "durabilité" émergent alors. Avec ce dictionnaire, nous poursuivons un autre objectif: celui d'exploiter les riches potentialités du concept tel qu'il existe tout en mentionnant ses diverses acceptions et en explicitant la sienne. Les interprétations les plus courantes de la durabilité sont les suivantes:

- Terme issu du langage courant: durable = qualité de ce qui est disponible et qui présente une certaine stabilité, voire une permanence
- L'approche économique de la durabilité: durable = qualité de ce qui est économiquement efficace de manière permanente ;
- L'approche environnementale de la durabilité: durable = qualité de ce qui a pour vocation de maintenir les grands équilibres
- L'approche inclusive de la durabilité: durable = écologique, économique et social ; qualité de ce qui présente une permanence pour tous les êtres humains sur la planète et pour les générations futures.

Nous nous référons dans le présent dictionnaire au terme inclusif, tridimensionnel du développement durable. D'une part car, d'après nous, celui-ci reflète le mieux les interactions réelles : les objectifs environnementaux ne peuvent pas être atteints sans considération des objectifs sociaux et économiques – et vice-versa. D'autre part, car il est politiquement conciliable et s'adresse à des personnes avec différents centres d'intérêts : en effet il permet de rassembler les intérêts et ainsi d'avancer davantage. Cet argument est en fin de compte aussi celui de la Commission Brundtland et de la déclaration finale de Rio, l'Agenda 21, qui revendiquent une vision globale et inclusive.

L'engagement citoyen est un terme dont l'utilisation s'est généralisée en Allemagne au début des années 90 et qui remplaça petit à petit des termes plus anciens tel que "Ehrenamt" dont l'utilisation s'est toutefois maintenue dans le langage courant. Nous sommes conscients du fait que différents domaines d'engagement ou différents milieux disciplinaires tendent vers l'utilisation de différents termes. Dans ce dictionnaire nous utilisons cependant les diverses variations du terme engagement citoyen, bénévolat ou encore "Ehrenamt" en allemand de manière interchangeable. Ce faisant, notre objectif est de transcender la "dialectique" de différents milieux en soulignant ce qu'il y a de commun dans le terme.

Le terme société civile revêt ici une double signification: d'une part il désigne un domaine de la société qui n'est ni l'état, ni le marché, ni la famille ou les amis, mais au sein duquel les citoyens se retrouvent dans des organisations libres afin de régler des affaires publiques ou afin de relever des défis. D'autre part pour désigner un stade de développement de la société qui suppose un minimum de "civilité" en terme de non-violence interne, de droits de l'Homme, de démocratie, etc. En ce sens le terme est considéré synonyme avec "Bürgergesellschaft".

De même que ce dictionnaire, la préface revêt également un caractère provisoire. Nous la concevons comme un prélude à une possible future mise en lumière et comparaison des perspectives et interprétations françaises, suisses et allemandes. En ce sens nous nous réjouissons de recueillir les impulsions et idées des lecteurs et lectrices qui sont intéressés à rejoindre ce débat - et éventuellement même à participer à la rédaction de futures versions de ce dictionnaire.

Nous avons débuté avec la conception de ce dictionnaire fin août 2017 et présentons une version provisoire pour cette rencontre. C'est avec plaisir que nous recueillons vos suggestions pour de nouveaux termes à inclure dans le dictionnaire ainsi que vos remarques concernant des possibles erreurs ou améliorations.

l'équipe de rédaction,

Franz-Albert Heimer, MA géographie/ sociologie, directeur du Treffpunkt Freiburg

Ilja Lange, M.Sc. Environmental Governance, mémoire de Master interprétations du développement durable dans le Rhin supérieur français et allemand

Karin Parienti-Maire, M.Sc. sociologie, lettres allemandes; enseignante de Français et d'Allemand; Traductrice; actuellement: thèse sur les jardins urbains

Hartmut Wagner, Lehramt Gymnasium Anglistik/ Romanistik; ehem. Französischlehrer, WandelGarten Vauban

Geneviève Zuber, Initiatrice et membre du jardin partagé "Essbares Rieselfeld"

Wörterbuch thematisch

deutsch	französisch
Nachhaltigkeit, f	Durabilité, f/ Soutenabilité, f
nachhaltige Entwicklung, f	développement, m soutenable/ durable
gemeinsame Werte, m	valeurs, f communes
gerecht; fair	équitable
solidarisch	solidaire
erneuerbar	renouvelable
Pionier, m	pionnier, m
Zukunft, f in den Blick, m nehmen	envisager l'avenir, m
zukünftige Generationen, f	générations, f futures
Zielbegriff, m	terme, m cible?
dreidimensionaler Nachhaltigkeitsbegriff, m	notion, f tridimensionnelle de la durabilité, f/ soutenabilité, f
die drei Säulen, f der nachhaltigen Entwicklung, f	les trois piliers, m du développement durable, m
umweltlastiger Nachhaltigkeitsbegriff, m	notion, f environnementale de la durabilité, f/ soutenabilité, f
wirtschaftslastiger Nachhaltigkeitsbegriff, m	notion, f économique de la durabilité, f/ soutenabilité, f
Nachhaltigkeitsmanagement, n	Gestion, f de la durabilité, f
Nachhaltigkeitsmanagement, n	gestion, f de la durabilité, f
Umweltministerium, n	ministère, m de l'environnement, m
Umweltmanagement, n	gestion, f environnementale
Indikator, m	indicateur, m
Wissenschaftler, m	scientifique, m
Wissenschaft, f	science, f
Forschung, f	recherche, f
Übergangszeit, f	période, f de transition, f
Entscheidungsmatrix, f	matrice, f de décisions, f
Bildung, f	éducation, f
Schlüsselkompetenz, f	compétence, f clé
Klimagerechtigkeit, f	justice, f climatique
Beziehung, f zwischen Mensch, m und Natur, f	relation, f entre l'Homme, m et la nature, f
System, n	système, m
Weltbevölkerung, f	population, f mondiale
Herausforderung, f	enjeu, m; défi, m
Lebensraum, m	habitat, m
Ökobilanz, f	écobilan, m
Nachhaltigkeitsbericht, m	rapport, m de durabilité, f
Gemeinwohlbilanz, f	bilan, m du bien commun, m
Nachhaltigkeitsrat, m	conseil, m de développement durable, m
Menschheit, f	humanité, f

existentielles Problem, n	problème, m existentiel
Risiken, n vorhersehen	anticiper les risques, m
Unwetter, n	intempéries, f
Widerstand, m	résistance, f
innovativ	(in)novateur; (in)novatrice
Wandel, m	changement, m
unvorhergesehen; nicht vorhergesehen	imprévu(e)
Nachhaltigkeitsprozeß, m	démarche, f de développement, m durable
Agenda 21, f	agenda 21, m
Lokale Agenda 21, f	agenda 21 local, m
Lokaler Agenda 21-Prozeß, m	processus, m de l'agenda 21 local
ISO-Zertifizierung, f	certification ISO, f
auf der Suche, f nach machbaren Lösungen, f	à la recherche, f de solutions, f viables
Projektmanagement, n	gestion f/ organisation, f de projet, m
Aktionsplan, m	plan, m d'action, f
Lenkungsausschuss, m	comité, m de pilotage, m
Meilenstein, m	jalon, m; étape, f de référence, f
Maßnahmen, f ergreifen	adopter/ prendre des mesures, f
Relevanz, f	pertinence, f
praktische Ratschläge, m	conseils, m pratiques
sparen	faire des économies, f

Ökologie, f

Planet, m	planète, f
Welt, f; Erde, f	monde, m; Terre, f
Bevölkerung, f	population, f
Bevölkerungswachstum, n	croissance, f démographique
Umwelt, f	environnement, m
heute und morgen	aujourd'hui et demain
wesentlich	essentiel
Boden, m bearbeiten	travailler le sol, m
Boden, m	sol, m
Wasser, n	eau, f
Grundwasser, n	nappe, f phréatique
Wasserkreislauf, m	cycle, m de l'eau, f
Wasserdampf, m	vapeur, f d'eau, f
Abwasser, n	eaux, f usées
Fisch, m	poisson, m
Wald, m	forêt, f
Biomasse, f	biomasse, f
Meer, n	mer, f
Ozean, m	océan, m
Sonne, f	soleil, m
Tier, n	animal, m/ animaux pl.
Rückzugsort, m für ...	refuge, m pour ...
Vogel, m	oiseau, m/ oiseaux pl.
Luft, f	air, m

Ecologie, f

Luftqualität, f	qualité, f de l'air, m
Wind, m	vent, m
zerstörerisch; zerstörerisch	ravageur
Monokultur, f	monoculture, f
Vegetation, f; Flora, f	végétation, f; flore, f
Naturschutzgebiet, n	réserve, f naturelle
Streuobstwiese, f	pré-verger, m
Tierwelt, f; Fauna, f	monde/ règne animal, m; faune, f
Naturschutzverband, m	association, f de protection, f de la nature, f
Artenvielfalt, f bewahren	préservier la biodiversité, f
Lebewesen, n	être, m vivant
Grünfläche, f	espace, m vert
Pflanze, f	plante, f
Wurzel, f	racine, f
Quelle, f	source, f
magerer Boden, m	sol, m pauvre
zerstören	détruire
natürliches Gleichgewicht, n	équilibre, m naturel
Artenvielfalt, f	biodiversité, f
Artensterben, n	disparition, f/ extinction, f des espèces, f
Emission, f; Ausstoß, m	émission, f; rejet, m
Ozonschicht, f	couche, f d'ozone, m
Treibhausgas, m	gaz, m à effet, m de serre, f
Abfälle, m verringern	réduire les déchets, m
beobachten	observer
empfehlen	recommander
sich etwas bewusst werden	prendre conscience, f de qqch.
gentechnisch veränderter Organismus, m	organisme, m génétiquement modifié (OGM)
Risiko, m	risque, m
Umweltkatastrophe, f	catastrophe, f environnementale
Kohlenstoff, m; Kohlenstoffdioxid, n (CO ₂)	carbone, m; dioxyde de carbone, m (CO ₂)
Immission, f	immission, m; nuisance, f
Verschwinden, n der fossilen Ressourcen, f	disparition, f des ressources, f fossiles
bedrohte Arten, f	espèces, f menacées
Naturschutz, m	protection, f de la nature, f
Theorie, f und Praxis, f	théorie, f et pratique, f
ökologischer Fußabdruck, m	empreinte, f écologique
erneuerbare Ressource, f	ressource, f renouvelable
Sonnenenergie, f	énergie, f solaire
Blockheizkraftwerk, n (BHKW)	centrale, f de cogénération, f
Erdwärme, f	énergie, f géothermique; géothermie, f
Wasserkraftwerk, n	centrale, f hydroélectrique
Windrad, n	éolienne, f
Solarpanel, m	panneau, m solaire/ photovoltaïque
begrüntes Dach, n	toiture, f végétalisée
Atomkraftwerk, n	centrale, f nucléaire
begrenzte Ressourcen, f	ressources, f limitées
privater Verbrauch, m; Pro-Kopf-Verbrauch, m	consommation, f individuelle
Ressourcenverschwendung, f	gaspillage, m de ressources, f
Ressourcenverbrauch, m	consommation, f de ressources, f

ausbeuten	exploiter
fossile Ressourcen, f	ressources, f fossiles
Erdöl, n	pétrole, m
Kohlenwasserstoff, m	hydrocarbure, m
Klima, n	climat, m
Hitze, f	chaleur, f
Oberfläche, f	surface, f
Verdunstung, f	évapotranspiration, f
Temperaturschwankung, f	amplitude, f thermique
Überschwemmung, f	inondation, f
komplexe Beziehungen, f zwischen ...	relations, f complexes entre ...
Klimawandel, m	changement, m climatique
erkennen	reconnaître
energiesparend	économe en énergie, f
Energie, f sparen	économiser de l'énergie, f
Energieeinsparung, f; Energieersparnis, f	économie, f d'énergie, f
internationle Bewegung, f	mouvement, m international
Umweltpolitik, f	politique, f de l'environnement, m; politique, m environnementale
Verkehrspolitik, f	politique, m des transports
erneuerbare Energien, f	énergies, f renouvelables
Ökosystem, n	écosystème, m
Energiepolitik, f	politique, m énergétique
Klimaerwärmung, f	réchauffement, m climatique
Dürreperiode, f	periode, f de sécheresse, f
Reslienz, f	résilience, f
Energiewende, f	transition, f énergétique
Strom, m	courant, m; électricité, f
Stromversorgung, f	alimentation, f en courant, m
Stromausfall, m	panne, f de courant, m
CO2-Bilanz, f	bilan, m carbone
Schwermetall, n	métal, m lourd
Versorgungsproblem, n	problème, m de ravitaillement, m
Agrarwende, f	transition, f écologique de l'agriculture, f
Verkehrswende, f	transition, f du trafic, m
Öko-Landbau, m	agriculture, f biologique
Entwicklungsprozess, m	processus, m de développement
alternative Bank, f	banque, f alternative
Solidarische Ökonomie, f	économie, f solidaire
Gemeinwohl, n	bien, m commun
nachhaltige Landwirtschaft, f	agriculture, f durable
konventionelle Landwirtschaft, f	agriculture, f conventionnelle
schädlich	nuisible
Bauernhof, m	ferme, f
Ernährungssouveränität, f	souveraineté, f alimentaire
Solidarische Landwirtschaft, f	agriculture, f solidaire
Nahrungskette, f	chaîne, f alimentaire
pH-Wert, m	pH, m
landwirtschaftlicher Betrieb, m	exploitation, f agricole
Wohngruppe, f	habitat, m groupé

Haushalt, m (privater)	ménage, m (privé)
Ökoviertel, n	écoquartier, m
zusammen leben	vivre ensemble
gemeinsame Mahlzeiten, f	repas, m communs
alternative Lebensweise, f	mode, m de vie, f alternatif
Gesundheit, f	santé, f
gesund essen	manger sainement
Straßenbahn, f	tram, m
Fahrrad, n	vélo, m; bicyclette, f
Lastenrad, n	vélo, m de transport, m; vélo, m cargo
Co-Working, n	coworking, m
Repair-Café, n	repair café, m
Näh-Café, n	repair café, m spécial couture, f
gesunder Menschenverstand, m	bon sens, m
Bio-Restaurant, n	restaurant, m bio
Bio-Laden, m	magasin, m biologique/ bio
Secondhandladen, m	boutique, f d'occasion; magasin, m de seconde main, f
Tiefenökologie, f	écologie, f profonde
Öko-Milieu, n	milieu, m écolo
Ökodorf, n	écovillage, m
Energie, f sparen	économiser de l'énergie, f
Fahrgemeinschaft, f	co-voiturage, m
Isolierung, f des Hauses, n	isolation, f de la maison, f
Wärmerückgewinnung, f	récupération, f de chaleur, f
Kohle, f	charbon, m
Biogas, n	biogaz, m
CO2-Ausstoß, m	émission, f de CO2, m
Solarsiedlung, f	lotissement, m solaire
Passivhaus, n	maison, f passive
Holzhackschnitzel, n	plaquette forestière, f
Müll, m	déchets, m
Recycling, n	recyclage, m
Müllcontainer, m	benne, f (à ordures, f)
Abfallentsorgung, f	enlèvement, m/ gestion, m des déchets, m
Mülltrennung, f	tri, m sélectif (des déchets, m)
Elektroschrott, m	déchets, m électroniques
Containern, n	déchetarisme, m; glanage, m
Heizung, f	chauffage, m
Energieverbrauch, m	consommation, f d'énergie, f
Ökosteuer, f	taxe, f écologique; écotaxe, f
erneuerbare Energien, f	énergies, f renouvelables
Urbaner Garten, m	jardin, m urbain
Gärtnern, n in der Stadt, f	agriculture, f urbaine (AU)
natürlich gärtnern	jardiner au naturel
Bodennutzung, f	utilisation, f du sol, m
ohne Pestizide, n	sans pesticides, m

ohne Chemie, f	sans chimie, f
ohne Zäune, m	sans palissades, f
ohne Maschinen, f	sans machines, f
arbeiten	travailler
Pflanzenschutzmittel, n	produit, m phytosanitaire
Risiko, n für die Gesundheit, f	risque, m pour la santé, f
giftig	toxique
Gift, n	poison, m
Sandboden, m	sol, m sableux
schluffiger Boden, m	sol, m limoneux
Gemüsesorte, f	sorte, f de légumes, m
Obstsorte, f	sorte, f de fruits, m
Permakultur, f	permaculture, f
Pacht, f	bail, m
Leitlinie, f	ligne, f directrice
Fruchtbarkeit, f	fertilité, f
zusammen gärtnern	jardiner ensemble
fruchtbar	fertile
Früchte, f	fruits, m
Beere, f	baie, f
Johannisbeere, f rot	groseille, f
Johannisbeere, f schwarz	cassis, m
Strauch, m	arbuste, m; buisson, m
Stachelbeere, f	groseille, f à maquereau
Erdbeere, f	fraise, f
Bio-Gemüse, n	légumes, m bio
Apfel, m	pomme, f
Birne, f	poire, f
Gemüse, n	légumes, m
Fruchtfolge, f	rotation, f des cultures, f
Hochbeet, n	plate-bande, f surélevée
Lasagnebeet, n	culture, f en lasagne, f
Boden, m bedecken	couvrir le sol, m
Hügelbeet, n	culture, m sur butte, f
Beet, n	planche, f de culture, f; plate-bande, f
Nährstoffe, f	nutriments, m; aliments, m
Humusaufbau, m	formation, f d'humus, m
Brache, f; Brachland, m	jachère, f
Pflanzenwachstum, n	croissance, f des plantes, f
einheimische Sorten, f/ Arten, f	espèces, f indigènes
Aussaatsaat, f ins Freiland, n; Direktsaat, f	semis, m direct
trocken	sec; sèche
feucht	humide
austrocknen	se dessécher
Mikroorganismen, m	micro-organisme, m
Dünger, m	engrais, m
Kohlenstoff, m	matière, f carbonée; carbone, m
Stickstoff, m	azote, m
Grüdünger, m	engrais, m vert
praktisch	pratique

Jutesack, m	sac, m de jute, f
Grasschnitt, m	herbes, f coupées
Ast- und Zweig-Häckselmaterial, n	bois, m raméal fragmenté (BRF)
Heu, n	foin, m
Rasen, m	gazon, m
Laub, n	feuilles, f mortes
Stroh, n	paille, f
Strauchschnitt, m	branchage, m
Brennesseljauche, f	purin, m d'orties, f
graben	creuser
Schaufel, f	pelle, f
Wurzel, f	racine, f
Boden, m	sol, m
Nährstoff, m	élément, m nutritif
Phosphor, m	phosphore, m
Kalium, n	potasse, f
Mineraldünger, m	engrais, m minéraux
Hornmehl, n	poudre, f de corne
Regenwurm, m	lombric, m; ver, m de terre, f
Gesteinsmehl, n	poudre, f de roche, f
Bodenschicht, f	strate, f de sol, m
Gabel, f	fourche, f
umgraben	retourner le sol, m
Maulwurf, m	taupe, m
Grabegabel, f	fourche-bêche, f; fourche, f
Rechen, m	rateau, m
Spaten, m	bêche, f
verrotten	se décomposer
Komposthaufen, m	tas, m de compost, m
Kompostwurmzucht, f	lombriculture, f
Kompostwurm, m	ver, m de compost, m
Wurmkompost, m	vermicompost, m; lombricompost, m
Wurmkomposter, m	vermicomposteur, m
Mulch, m	paillis, m; paillage, m
Kaffeesatz, m	marc, m de café, m
Kompost, m	compost, m
Unkraut, n	mauvaises herbes, f
Beikraut, n (statt "Unkraut")	mauvaises herbes, f
Zweigwerk, n	branchages, m
Sauerstoff, m	oxygène, m
Heilkräuter, n	plantes, f médicinales
Leguminosen, f	légumineuses, f
Wildkräuter, n	plantes, f/ herbes, f sauvages
Bienenhotel, n	hôtel, m à abeilles, f
Starkzehrer, m	plante, f exigeante en engrais, m
Substrat, n	substrat, m
Beinwell, m	consoude, f
Brennessel, f	ortie, f
hacken	hacher
keimen	germer

Biodiversität, f	biodiversité, f
teilen	partager
unbehandelt	non traité
biologisch abbaubar	biodégradable
Permakultur-Methode, f	démarche, f permaculturelle
Regeln, f respektieren	respecter des normes, f
Nahrungsbedarf, m	besoin, m alimentaire
gesund essen	manger sainement
Waldgarten, m	jardin, m forestier/ boisé
GärtnerIn m/f	jardinier, m/ jardinière, f
Schrebergarten, m	jardin, m familial
Parzelle, f	parcelle, f
Gemüseanbau, m	maraîchage, m
Getreide, m	céréale, f; blé, m
Ernteertrag, m	rendement, m des récoltes, f
Potential, n	potentiel, m
Knowhow, n	savoir-faire, m
Einblick, m haben in etwas ; Zugang, m haben zu etwas	avoir accès à qqch.
GemüsegärtnerIn, m/f	maraîcher, m; maraîchère, f
sensen	faucher
Oberfläche, f	surface, f
es regnet	il pleut
Regen, m	pluie, f
Boden, m auflockern	décompacter le sol, m
Hacke, f	binette, f
Sense, f	faux, f
Lehm, m; Ton, m	argile, f; sol, m argileux
Humus, m	humus, m
Recycling, n	recyclage, m
Holz, n	bois, m
Regenwasser, n	eau, f de pluie, f
Wasser n	eau, f
bewässern, gießen	arroser
Igel, m	hérisson, m
Honig, m	miel, m
Bestäubung, f	pollinisation, f
Biene, f	abeille, f
Schmetterling, m	papillon, m
verschönern	embellir
Blumengarten, m	jardin, m de fleurs, f
Vielfalt, f	diversité, f
Gemüsegarten, m	jardin, m potager
Kompost, m umsetzen	retournement, m du compost, m
organische Abfälle, m	déchets, m organiques
Mischkultur, f	culture, f mixte
Setzling, m	nouveau plant, m
jäten	sarcler
Saatgut, n	semence, f
Saatbombe, f	bombe, f de graines, f
Staude, f	arbuste, m

Schnecke, f	escargot, m; limace, f
samenfest	non-hybride
ernten	récolter
Ernte, f	récolte, f
Lerngarten, m	jardin, m pédagogique
Torf, m	tourbe, f
Mist, m	fumier, m
Brachfläche, f	espace, m inutilisé; friche, f
Gemüse, n und Obst, n erzeugen	produire des légumes, m et des fruits, m
Selbstversorgung, f	autosubsistance, f alimentaire
Nutzung, f	utilisation, f
Urbaner Gemeinschaftsgarten, m	jardin, m partagé urbain
ProjekträgerIn, m/f	porteur, m de projets, m
Partnerschaft, f mit ...	partenariat, m avec ...
öffentliche Fläche, f	espace, m public
langfristiges Ziel, n	objectif, m à long terme, m
Ziel, n	objectif, m
gemeinsam	ensemble
Engagierte, m/f	militant(e), m/f
Aktive, m	membre actif, m
Einzelpersonen, f	particuliers, m
gemeinsam gärtnern	jardiner ensemble
offen für alle	ouvert(e) à tous
Verteilerstelle, f	point, m de distribution, f
Kommunikationsort, m	lieu, m de communication, f
Lernort, m	lieu, m d'apprentissage, m
spontane Begegnungen, f	rencontres, f spontanées
Aufgaben, f verteilen	répartir les tâches, f
Gleichgewicht, n	équilibre, m
soziale Aktivität, f	activité, f sociale
freundschaftliche Beziehungen, f	relations, f amicales
ehrenamtlich, freiwillig und unbezahlt	bénévole
aktiv; tatkräftig	actif/ active
soziale Mischung, f	mixité, f sociale
Treffpunkt, m	lieu, m de rencontre, f
verschiedene Kompetenzen, f	des compétences, f différentes
soziale Verbindungen, f schaffen	créer des liens, m sociaux
Kind, n	enfant, m
Bewohner, m des Stadtteils, m	habitant, m du quartier, m
Erwachsener, m	adulte, m
Mehrgenerationen-Garten, m	jardin, m intergénérationnel
Nachbarschaftsgarten, m	jardin, m de voisinage
nahe der Wohnung, f gelegen	situé près de l'habitat, m
kleiner Gemeinschafts-Kompostplatz, m	placette, f de compostage, m partagée
Gemüsereste, m	épluchures, f
essbare Stadt, f	Les Incroyable Comestible (mouvement)
Stadtteil-Projekt, n	projet, m de quartier, m

interkultureller Garten, m	jardin, m interculturel
Vernetzung, f	mise, f en réseau, m
gemeinsam planen	penser collectivement
Werkzeuge, n gemeinsam nutzen	mutualiser les outils, m
Ernte, f teilen	partager la récolte, f
Erfahrungen, f austauschen	échanger des expériences, f
Vorteil, m	avantage, m
Nachteil, m	inconvenient, m
marktunabhängig	non-marchand
nicht-industriell	non-manufacturé
finanzielle Fragen, f	questions, f financières
gemeinsam bearbeiten	cultiver collectivement
gemeinsam ernten	récolter ensemble
Workshop, m	workshop, m; atelier, m
Lerngarten, m	jardin, m pédagogique
Ökonomie, f	Economie, f
Effizienz, f	efficacité, f
Profit, m; Gewinn, m	profit, m; bénéfice, m
Geld, n	argent, m
Rendite, f	rendement, m
Bilanz, f	bilan, m
Kosten, f	frais, m; coûts, m
finanzielle Mittel, n	ressources, f financières
im Gegenzug, m	en contrepartie, f; en échange, m
Globalisierung, f	mondialisation, f
wirtschaftliche Beziehungen, f	relations, f commerciales
Produktionsfaktoren, m	facteurs, m de production, f
Geschäftswelt, f	monde, m des affaires, f
Betriebswirtschaft, f	gestion, f
Betriebswirtschaft, f (Studium)	études, f de gestion, f
Volkswirtschaft, f	économie, f nationale
Marktführung, f	leadership, m du marché, m
Wirtschaftskrise, f	crise, f économique
Regierung, f	gouvernement, m
Gesetz, n	loi, f
entscheiden	décider
Entscheider, m	décideur, m
in Kraft, f treten	entrer en vigueur, f
Wahlkampf, m	campagne, f électorale
Nicht-Regierungsorganisation, f (NGO)	organisation, f non-gouvernementale (ONG)
Steuer, f	taxe, f; impôt, m
Mehrwertsteuer, f (MwSt.)	taxe, f sur la valeur, f ajoutée (TVA)
Steuererklärung, f	déclaration, f fiscale
Steuersenkung, f	baisse, f d'impôts, m
Miete, f	loyer, m
mieten	louer

Steuererhöhung, f	augmentation, f des impôts, m
besteuern	taxer
Staatsausgaben, f	dépenses, f publiques
ArbeitnehmerIn, m/f	salarié(e), m/f
Arbeitsbedingungen, f	conditions, f de travail, m
Beamter, m	fonctionnaire, m
Versicherung, f	assurance, f
Monatsgehalt, n	salaire, m mensuel
Urlaub, m	congé, m; vacances, f
Urlaubsgeld, n	13ème mois, m
Wohnungsmarkt, m	marché, m du logement, m
Arbeitsmarkt, m	marché, m du travail, m
Vollbeschäftigung, f	plein emploi, m
Vertrag, m	contrat, m
Fachkraft, f	personnel, m qualifié
Angestellter, m; Angestellte, f	employé(e), m/f
Festanstellung, f	contrat, m à durée, f indéterminée
Teilzeitarbeit, f	travail, m à temps, m partiel
ungesicherter Arbeitsplatz, m	emploi, m précaire
kündigen (jmd.)	licencier qn.
Kündigungsschutz, m	protection, f contre le licenciement, m
Arbeitsloser, m	sans-emploi, m
Arbeitsagentur, f	pôle emploi, m
Leiharbeit, f	intérim, m; travail, m intérimaire
Zweitjob, m	travail, m d'appoint
Führungskraft, f	cadre, m supérieur
unterrepräsentiert	sous-représenté
Arbeitsbeschaffung, f	création, f d'emplois, m
Stellenabbau, m	suppression, f d'emplois, m
Unternehmen, n	entreprise, f
UnternehmerIn, m/f	entrepreneur, m
Lehrling, m	apprenti(e), m/f
Lehrlingsausbildung, f	apprentissage, m
Subunternehmer, m	sous-traitant, m
Zeitarbeiter, m	salarié(e) intérimaire, m/f
Fabrik, f	usine, f
Autofabrik, f	usine, f automobile
Autofahrer, m	automobiliste, m
Elektromobilität, f	électromobilité, f
E-Bike, n	vélo, m électrique
Klein- und Mittelbetriebe, m (KMB); klein- und mittelständische Unternehmen, n (KMU)	petites et moyennes entreprises, f (PME)
Aktiengesellschaft, f	société, f anonyme
Gesellschaft, f bürgerlichen Rechts, n	SARL, f (société, f à responsabilité, f limitée)
Streik, m	grève, f
Gewerkschaft, f	syndicat, m
Sozialpartner, m	partenaires, m sociaux
Lohnfortzahlung, f	maintien, m du paiement, m du salaire, m
Tarifverhandlungen, f	négociations, f salariales
verhandeln	négocier

Beruf, m	métier, m; profession, f
Berufsorientierung, f	orientation, f professionnelle
FreiberuflerIn, m/f	travailleur, m/ professionnel, m indépendant; personne, f qui exerce une profession, f libérale
freier Beruf, m	profession, f libérale
Vereinbarung, f	accord, m
Arbeitsrecht, n	droit, m du travail, m
Rente, f; Pension, f	retraite, f
RentnerIn, m/f; Pensionär, m	retraité(e), m/f; pensionnaire, m
Rentenversicherung, f	assurance, f retraite, f
Reform, f	réforme, f
Reformpläne, m	projets, m de réforme, f
Modernisierung, f	modernisation, f
Führungskultur, f	culture, f managériale
GeschäftsführerIn, m/f	gérant(e), m/f; directeur, m/ directrice, f
ChefIn, m/f; Boss, m	patron(ne), m/f
Vorgesetzter, m/ Vorgesetzte, f	supérieur, m; supérieur hiérarchique, m
EigentümerIn, m/f	propriétaire, m/f
Vertrag, m schließen	conclure un contrat, m
Investition f	investissement, m
Ware, f	marchandise, f
vorrätig	disponible; en stock
lieferbar	livrable
Verspätung, f	délai, m
Laden, m	magasin, m; boutique, f
Supermarkt, m	supermarché, m
Online-Geschäft, n	business, m en ligne, f
Computer, m	ordinateur, m
Software, f	logiciel, m
InternetnutzerIn, m/f	internaute, m
Bank, f	banque, f
Genossenschaft, f	coopérative, f
Aufsichtsrat, m	conseil, m de surveillance, f
Wirtschaftswachstum, n	croissance, f économique
unbegrenztes Wachstum, n	croissance, f illimitée
Pharmakonzern, m	groupe, m pharmaceutique
Autokonzern, m	groupe, m automobile
internationaler Konzern, m	groupe, m international; multinationale, f
Kauf, m	achat, m
kaufen	acheter
bezahlen	payer
Zahlung, f	paiement, m
überweisen	virer
Überweisung, f	virement, m
Verkauf, m	vente, f
Produkt, n	produit, m
verkaufen	vendre
Werktag, m	jour, m ouvrable
Feiertag, m	jour, m férié
Schulden, f	dettes, f

Baustelle, f	chantier, m
Preisliste, f	tarif, m
Lieferant, m	livreur, m
Lieferung, f	livraison, f
Konsument, m	consommateur, m
Zinsen, m	intérêts, m
Wirtschaftslage, f	situation, f économique
Wirtschaftsfaktor, m	facteur, m économique
Wirtschaftszweig, m	branche, f de l'économie
Wirtschaftspolitik, f	politique, f économique
Wirtschaftsministerium, n	ministère, m de l'économie, f
Import, m	importation, f
Export, m	exportation, f
Selbstverwaltung, f	autogestion, f
Selbstverwaltetes Unternehmen, n	entreprise, f auto-gérée
Konjunktur, f	conjoncture, f
Konjunkturzyklen, m	cycles, m économiques
regionale Komplementärwährung, f	monnaie, f régionale complémentaire
Handwerk, n	métier, m; artisanat, m
reparieren	réparer
nachhaltiger Tourismus, m	tourisme, m équitable/ durable
regionale Produkte, n	produits, m régionaux
Wachstum, n	croissance, f
Soziales	Domaine, m social
Menschenrechte, n	droits, m de l'Homme, m
sozialer Wandel, m	transformation, f sociale
Sozialwissenschaft, f	science, f sociale
soziale Gerechtigkeit, f	équité, f/ justice, f sociale
Sozialpolitik, f	politique, f sociale
sozialer Zusammenhalt, m	cohésion, f sociale
soziale Innovation, f	innovation, f sociale
Arbeit, f	travail, m
Arbeitsamt, n	agence, f pour l'emploi, m;
Arbeitskräfte, m	main d'oeuvre, f
Mitbestimmung, f	gestion, f sociale
Einkommen, n	revenu, m
Erhöhung, f der Lebenshaltungskosten, f	augmentation, f du cout, m de la vie, f
Mindestlohn, m	salaire, m minimum (SMIC)
Sozialhilfe, f	aide, f sociale
soziale Unsicherheit, f	précarité, f sociale
unsichere Arbeitsverhältnisse, n	précarité, f de l'emploi, m
Kampf m gegen die Armut, f	lutte, f contre la pauvreté, f
ArbeitgeberIn, m/f	employeur, m
Arbeitspräferenz, f	préférence, f de travail, m
Erwerbstätigkeit, f	activité, f professionnelle
Auszubildender, m/ Auszubildende, f (Azubi)	apprenti(e), m/f

Arbeitsplatz, m	poste, m de travail, m
Arbeitsplätze, m schaffen	créer des emplois, m
Arbeitslosigkeit, f	chômage, m
Arbeitssuchender, m/ Arbeitssuchende, f	demandeur, m d'emploi, m
Arbeitslosenhilfe, f	allocation, f de fin, f de droits, m
SozialhilfeempfängerIn, m/f	chomeur, m en fin, f de droits, m
Übergangsgeld, n	indemnité, f transitoire
Arbeitnehmerrechte, n	droits, m du travail, m
Arbeitszeit, f	heures, f de travail, m
bezahlter Urlaub, m	congés m, payés
Sozialversicherung, f	sécurité, f sociale
Krankenversicherung, f	assurance, f maladie
ehrenamtlich	bénévole; volontaire
ehrenamtliche Organisation, f	organisation, f bénévole
Mitglied, n	membre, m
soziale Kompetenz, f	compétence, f relationelle
soziales Netzwerk, n	réseau, m social
Wohngeld, n	aide, f personnalisée au logement, m (APL)
ständige Erreichbarkeit, f	disponibilité, f constante
Sozialverwaltung, f	administration, f sociale
Armut, f	pauvreté, f
Armutsgrenze, f	seuil, m de pauvreté, f
unter der Armutsgrenze, f	au-dessous du seuil, m de pauvreté, f
MigrantIn, m/f	migrant(e), m/f
Flüchtling, m	réfugié(e), m/f
Krieg, m	guerre, f
Kriegsflüchtling, m	réfugié(e), m/f de guerre, f
Hilfsorganisation, f	organisation, f caritative/ humanitaire
Menschenschmuggel, m	trafic, m de migrants, m
Grundeinkommen, n	revenu, m de base (universel)
Sozialleistung, f	prestation, f sociale
Behinderte, m	handicapés, m
Person, f mit Mobilitätseinschränkung	personne, f à mobilité réduite
Integration, f	insertion, f (sociale, professionnelle)
soziale Durchmischung, f	mixité, f sociale
Verlierer, m der Globalisierung, f	perdants, m de la mondialisation, f
Obdachloser, m/ Obdachlose, f	sans-abri m/f, sans domicile, m fixe (S.D.F.)
obdachlos	sans abri, m
Hungersnot, f	famine, f
ältere Menschen, m	personnes, f âgées
sozialer Brennpunkt, m	zone, f urbaine sensible
drogenabhängig	toxicodépendant(e)
Menschen, m mit geringem Einkommen, n	personnes, f aux revenus, m moyens
Sozialwohnung, f	logement, m social
fairer Handel, m	commerce, m équitable
fairer Preis, m	prix, m équitable

Bürgerengagement, n	Engagement, m citoyen
BürgerIn, m/f	citoyen, m/ citoyenne, f
bürgerschaftliches Engagement, n	engagement, m des citoyens, m
Informationsfluss, m	flux, m d'information, f
Ehrenamt, n	activité, f bénévole; travail, m bénévole; bénévolat, m
freiwilliges Engagement, n	engagement, m volontaire
Selbsthilfe, f	entraide, f
Engagementbereich, m	domaine/ secteur, m d'engagement, m
Engagementquote, f	part, f/ taux, m d'engagement, m
Engagementpotential, n	potentiel, m d'engagement
Wille, m	volonté, f
Zivilgesellschaft, f	société, f civile
Bürgergesellschaft, f	société, f civile; société, f citoyenne
Engagementförderung, f	promotion, f de l'engagement, m
Freiwilligenkoordination, f	coordination, f des volontaires/ bénévoles, m
Quartiersarbeit, f	travail, m de quartier, m
Gemeinwesenarbeit, f	travail, m communautaire
Sozialdienst, m	services, m sociaux
SozialarbeiterIn, m/f	travailleur, m social; assistant(e), m/f social(e)
Vereinsrecht, n; Vereinsorganisation, f	Droit, m et organisation, f des associations, f
Rechtsform, f	statut, m juridique
Verein, m	association, f
Initiative, f; Gruppe, f	initiative, f; groupe, m
Bürgerinitiative, f	initiative, f citoyenne
Stiftung, f	fondation, f
Senioren-genossenschaft, f	habitat, m participatif pour séniors, m
Selbsthilfegruppe, f	groupe, m de soutien
teilnehmen an etwas	participer à qqch.
Vorstand, m	conseil, m d'administration, f
hierarchischer Vorstand, m	conseil, m d'administration, f hiérarchique
kollegialer Vorstand, m	conseil, m d'administration, f collégial
erweiterter Vorstand, m	conseil, m d'administration, f élargi
SprecherIn, m/f	porte-parole, m/f
Mitglied, n	membre, m; adhérent(e), m/f
stimmberechtigtes Mitglied, n	membre, m votant
Kriterien, n erstellen	établir des critères, m
Regeln, f erstellen	établir des règles, f
Fördermitglied, n	membre, m de soutien, m
Mitgliederversammlung, f	assemblée, f générale
auswerten	évaluer
Arbeit, f zuende bringen	achever un travail, m
Arbeit, f liegen lassen	laisser un travail, m en suspens
langfristige Entwicklung, f	développement, m à long terme, m
Pilotprogramm, n	programme, m pilote

unabhängig	indépendant(e)
Arbeitskreis, m	groupe, m/ comité, m de travail, m
Hindernisse, n überwinden	surmonter les obstacles, m
Einzelheiten, f im Blick, m behalten	garder un oeil, m sur les détails, m
Projekt, n leiten	diriger un projet, m
Erfolg, m	réussite, f
Arbeitsbedingungen, f	les conditions, f de travail, m
Teammitglied, n	membre, m d'une équipe, f
Problem, n taucht auf	un problème, m surgit/ apparaît
erfolgreich sein	être couronné de succès, m
Hauptpunkte, m	points-clés, m
Inhalt, m zusammenfassen	résumer le contenu, m
Sitzung, f; Treffen, n; Besprechung, f besprechen	séance, f; réunion, f discuter
gute Beziehungen, f aufbauen mit ...	établir de bons rapports, m avec ...
Kompetenzbereich, m	domaine, m de compétence, f
Einfluss, m	influence, f
Lösung, f vorschlagen	proposer une solution, f
Vorschlag, m	proposition, f
Dienstleistung, f	service, m
Team, n aufbauen	bâtir une équipe, f
Team, n	équipe, f
effizient	efficace
verbessern	améliorer
Projektgruppe, f	groupe, m (de) projet, m
Projekt, n verwirklichen	réaliser un projet, m
Machbarkeit, f eines Projekts, n	viabilité, f d'un projet, m
Begeisterung, f	enthousiasme, m
Entscheidung, f treffen	prendre une décision, f
Informationen, f sammeln	recueillir des informations, f
Projekt, n	projet, m
Herausforderung, f	défi, m
anspruchsvolles Projekt, n	projet, m exigeant
Sichtweise, f	point, m de vue, f
kritisch	critique, f
sich wehren gegen jmd./etwas	s'opposer à qn./qqch.
Aufgabe, f	tâche, f
Angebot, n	proposition, f; offre, f
Mitgliederzeitschrift, f	revue, f des membres, m
Buchhaltung, f	comptabilité, f
Einnahmeüberschussrechnung, f	calcul, m du revenu, m excédentaire
Einnahme, f	recette, f; revenu, m
innovieren	innover
Ausgabe, f	dépense, f
langfristiges Projekt, n	projet, m à long terme, m
Projekt, n konkretisieren	concrétiser un projet, m
motiviert	motivé(e)
Idee, f präsentieren	présenter une idée, f
persönliche Überzeugung, f	conviction, f personnelle
Versicherung, f	assurance, f

Versicherung, f für Ehrenamtliche, m	assurance, f pour les bénévoles, m
Haftpflichtversicherung, f	assurance, f responsabilité, f civile
Unfallversicherung, f	assurance, f accident, m
Vereinshaftpflichtversicherung, f	assurance, f responsabilité, f civile pour association, f
VersicherungsmaklerIn, m/f	courtier, m en assurances, f
Sozialversicherung, f	sécurité, f sociale
Krankenversicherung, f	assurance, f maladie
Berufsgenossenschaft, f	caisse, f d'assurance, f accident, m professionnel
Finanzamt, n	centre, m des impôts, m; service, m fiscal
Gehalt, m	salaire, m
Honorar, n	honoraire, m
Stundensatz, m	tarif, m horaire
Arbeitgeber-Brutto, m	tarif, m horaire brut pour l'employeur, m
Reisekosten, f	frais, m de déplacement, m
Entwurf, m	brouillon, m; ébauche, f
Satzung, f	statut, m
Geschäftsordnung, f	règlement, m
Beitragsordnung, f	règlement, m des cotisations, f
Einladung, f	invitation, f
Tagesordnung, f, Traktandenliste, f (ch)	ordre, m du jour, m
Protokoll, n	compte-rendu, m
Wahl, f	élection, f
WahlleiterIn, m/f	responsable du scrutin, m/f
Wahlzettel, m	bulletin, m de vote, m
geheime Wahl, f	vote, m à bulletin, m secret
Mehrheit, f	majorité, f
einfache Mehrheit, f	majorité, f relative
absolute Mehrheit, f	majorité, f absolue
Organisationsentwicklung, f	développement, m organisationnel
Jahresplanung, f	planification, f annuelle
Wirkungsmessung, f	évaluation, f
Tätigkeitsbericht, m	rapport, m d'activité, f
Jahresbericht, m	rapport, m annuel
harter Kern, m	noyau, m dur
Infrastruktur, f	Infrastructure, f
Räume, m	locaux, m
Technik, f	technique, f
Raumbelegungsplan, m	plan, m d'occupation, f des locaux, m
Server, m	serveur, m
Serverraum, m	salle, f des serveurs, m
Beamer, m	vidéo-projecteur, m
Computer, m	ordinateur, m
Drucker, m	imprimante, f
Tintenstrahldrucker, m	imprimante, f à jet, m d'encre, f
Laserdrucker, m	imprimante, f laser, m
Scanner, m	scanner, m; numériseur, m

Cloud, f	cloud, m
Datei, f sichern	sauvegarder un fichier, m
Datei, f anhängen	attacher un fichier, m
Ordner, m anlegen	créer un dossier, m
Spam-Ordner, m	dossier, m "spam"
Dateipfad, m	chemin, m d'accès, d'un fichier
Fortbildung, f	Formation, f
Weiterbildung, f	formation, f continue
Fortbildungszentrum, n	centre, m de formation, f
Fortbildungslehrgang, m	stage, m (de perfectionnement, m)
duale Berufsausbildung, f	formation, f en alternance, f
Schule, f	école, f
Sprachschule, f	école, f de langues, f
Kurs, m	cours, m
Sprachkurs, m	cours, m de langue, f
Spracherwerb, m	acquisition, f d'une langue, f
Sprache, f erlernen	apprendre une langue, f
Deutsch, n lernen	apprendre l'allemand, m
Französisch, n lernen	apprendre le français, m
Sprachkenntnisse, f	connaissances, f linguistiques
Sprachbarriere, f	barrière, f linguistique
DolmetscherIn, m/f	interprète, m/f
ÜbersetzerIn, m/f	traducteur, m/ traductrice, f
AnfängerIn, m/f ohne Vorkenntnisse, f	grand(e) débutant(e), m/f
AnfängerIn, m/f mit Vorkenntnissen, f	faux débutant, m/ fausse débutante, f
Teilnahmebeitrag, m	cotisation, f pour la participation, f
gebührenfrei	sans frais, m; gratuit
Teilnahmebestätigung, f	confirmation, f de participation, f
Schulungsunterlagen, f	polycopiés, m
Workshop, m	atelier, m
Ferienkurs, m	cours, m de vacances, f
ModeratorIn, m/f	animateur, m/ animatrice, f
Webinar, n	webinaire, m/ webinar, m
Dauer, f	durée, f
Thema, n	sujet, m
Inhalt, m	contenu, m
Kompetenzen, f erwerben	acquérir des compétences, f
TeilnehmerIn, m/f	participant(e), m/f
Arbeitsgruppe, f	groupe, m de travail, m
Seminar, n	séminaire, m
computerbasiertes Lernen, n	enseignement, m assisté par ordinateur, m
nachhaltiges Lernen, n	apprentissage, m en profondeur, f
autodidaktisch lernen	apprendre par soi-meme
Volkshochschule, f	université, f populaire
Berufsschule, f	centre, m de formation, f professionnelle
Bildungsurlaub, m	congé-formation, m
Kurs, m organisieren und durchführen	organiser et tenir un cours, m

Facharbeiterbrief, m	certificat, m d'aptitude, f professionnelle (CAP)
Schulbildung, f	formation, f scolaire
verschieben auf ... (Datum, n)	déplacer à ... (date, f)
Anmeldung, f	inscription, f
Anmeldeformular, n	bulletin, m d'inscription, f
melden Sie sich an bei ...	inscrivez-vous chez ...
downloaden	télécharger en aval
uploaden	télécharger en amont
Öffentlichkeitsarbeit, f	
Konzept, n der Öffentlichkeitsarbeit, f	relations, f publiques
Werbung, f	Concept, m relations publiques, f
Zielgruppe, f	publicité, f/ pub, f
Printmedien, n	groupe, m cible
Zeitschrift, f	presse, f écrite
Faltblatt, n; Flyer, m	journal, m; revue, f; magazine, m
Plakat, n	dépliant, m; flyer, m
digitale Medien, n	affiche, f
Internetauftritt, m; Website, f	médias, m numériques; supports, m numériques
Facebookseite, f	site, m internet
Online-Kalender, m	page, f Facebook
Smartphone, n	calendrier, m en ligne
E-Mail, f	smartphone, m
per Email, f	courrier, m/ message, m électronique; mél, m
CC carbon copy Kopie an	par courriel, m
BCC für blind carbon copy verdeckte Kopie	cc copie à
Ät-Zeichen, n (@) - Klammeraffe (ugs.), m	CCI copie f conforme invisible
Server, m	arobase, m
WLAN, n	serveur, m
WLAN-Zugang, m	wifi, m
Laptop, m; Notebook, n	accès m wifi m
Presseerklärung, f; Pressemitteilung, f	(ordinateur) portable, m
Veranstaltung, f	communiqué de presse, m
Kundgebung, f	manifestation, f; évènement, m
Mahnwache, f	manifestation, f
Flashmob, m	manifestation, f en silence, m
Auftaktveranstaltung, f	flashmob, m/f
Tag, m der offenen Tür, f	cérémonie d'ouverture, f
	journée, f portes ouvertes, f
Vernetzung, f	
Konzept, n der Vernetzung, f	Mise, f en réseau, m
Informationsaustausch, m	concept, m de mise, f en réseau, m
Erfahrungsaustausch, m	échange, m d'informations, f
Zusammenarbeit, f	échange, m d'expérience, f
NachbarIn, m/f	coopération, f
Nachbarschaft, f	voisin(e), m/f
	voisinage, m

Austausch, m	échange, m
Austausch, m unter Nachbarn, m	échange, m entre voisins, m
Wille, m	volonté, f
Treffen, n	rencontre, f
grenzüberschreitend	transfrontalier
Fundraising, n	Collecte, f de fonds, f
Spende, f	don, m
Geldspende, f	don, m d'argent, m
Sachspende, f	don, m en nature, f
Zeitspende, f	don, m de temps, m
Spendenbescheinigung, f	reçu, m de don, m
Spendenplattform, f	plate-forme, f de dons, m
Spendenaufruf, m	appel, m aux dons, m
Budget, n	budget, m
Zuschuß, m	subvention, f
ZuschußgeberIn, m/f	bailleur, m de fond, m
Förderprogramm, n	programme, m d'aide, f/ de subvention, f
Crowdfunding, n	crowdfunding, m; financement, m participatif
Crowdfunding-Video, n	vidéo, f de crowdfunding, m
Crowdfunding-Plattform, f	plateforme, f de crowdfunding, m
Sponsoring, n	parrainage, m; sponsoring, m
Antrag, m	demande, f de (subvention...)
Verwendungsnachweis, m	justificatif, m
Mittelanforderung, f	appel, m de fonds, m
fördernde Stiftung, f	fondation, f distributive
operative Stiftung, f	fond, m de dotation, m opérateur
Stiftungsverband, m	fondations, m associées
Stiftungsdatenbank, f	banque, f de données, f des fondations, f
Förderprogrammdatenbank, f	banque, f de données, f des programmes, m de subventions, f/ de financements, m
Förderlinie, f	axe, m de subvention, m
Förderkriterien, n	critère, m de subvention, f
Wirkungsmessung, f	mesure, f de l'efficacité, f
Moderation, f	Modération, f; animation, f de débat, f; médiation, f
Pinwand, f	tableau, m d'affichage, m
Flipchart, n	flipchart, m; paperboard, m
Packpapier, n	papier, m kraft
Flipchartpapier, n	papier, m de flipchart, m
Pinnadel, f	punaise, f
Filzstift, m	marqueur, m
Moderationskarte, f	fiche, f aide-mémoire
Visualisierung, f	visualisation, f
Leitfrage, f	question, f directrice

Lobbyarbeit, f; Überzeugungsarbeit, f	Travail, m de lobbying, m/ de persuasion, f
Territoriale Gliederung, f/ Organisation, f	organisation, f territoriale
Gebietskörperschaft, f	collectivité, f territoriale
Kommune, f	collectivité, f territoriale
Gemeinde, f	commune, f
Stadt, f	ville, f
Stadtteil, m	quartier, m
Landkreis, m	arrondissement, m
Regionalverband, m	fédération, f régionale
Regierungsbezirk, m	district, m
Land, n; Bundesland, n	Land, m
Bund, m	Bund, m
Europäische Union (EU), f	union, f européenne (UE)
Vereinte Nationen (UN; UNO), f	Organisation, f des Nations, f Unies (ONU)
Kommunalpolitik, f	politique, f locale
Gemeinderat, m	conseil, m municipal
Stadtrat, m/ Stadträtin, f	conseiller, m/ conseillère, f municipal(e)
Quartiersrat, m	conseil, m de quartier, m
Fraktion, f	groupe, m (parlementaire/ municipal)
Fraktionssitzung, f	séance, f
Fraktionsgeschäftsführer, m	chef, m de groupe, m municipal
Ausschuß, m	comité, m; organe, m
beschließender Ausschuß, m	comité, m/ organe, m décisionnaire
empfehlender Ausschuß, m	comité, m/ organe, m consultatif
Beirat, m	conseil, m consultatif
Stadtverwaltung, f	administration, f municipale
BürgermeisterIn, m/f	maire adjoint(e), m/f
OberbürgermeisterIn, m/f	Monsieur le maire, m/ Madame la maire, f
Dezernat, n	département, m
DezernentIn (BürgermeisterIn)	?
Dezernentenkonferenz, f	?
Stabsstelle, f	département, m; service, m
Projektgruppe, f	groupe, m de projet, m
Amt, n	service, m
AmtsleiterIn, m/f	chef de service, m/f
Abteilung, f	département, m
AbteilungsleiterIn, m/f	chef de département, m/f
SachbearbeiterIn, m/f	employé(e) municipal(e), m/f
Gemeindeordnung, f	règlement, m communal
Kommunalsatzung, f	?
Perspektive, f	perspective, f
Systemlogik, f	logique, f (du/ de) système, m
Verwaltungsvorlage, f	?
Haushalt, m	budget, m

Produkthaushalt, m	?
Schlüsselprodukt, n	produit, m clé
Bürgerbeteiligung, f	participation, f citoyenne
Beteiligungshaushalt, m	budget, m participatif
Amtsblatt, n	journal, m/ bulletin, m officiel
Hinterzimmerpolitik, f	politique, f de couloir

Wörterbuch A-Z

deutsch	französisch
Abfälle, m verringern	réduire les déchets, m
Abfallentsorgung, f	enlèvement, m/ gestion, m des déchets, m
absolute Mehrheit, f	majorité, f absolue
Abteilung, f	département, m
AbteilungsleiterIn, m/f	chef de département, m/f
Abwasser, n	eaux, f usées
Agenda 21, f	agenda 21, m
Agrarwende, f	transition, f écologique de l'agriculture, f
Aktiengesellschaft, f	société, f anonyme
Aktionsplan, m	plan, m d'action, f
aktiv; tatkräftig	actif/ active
Aktive, m	membre actif, m
ältere Menschen, m	personnes, f âgées
alternative Bank, f	banque, f alternative
alternative Lebensweise, f	mode, m de vie, f alternatif
Amt, n	service, m
Amtsblatt, n	journal, m/ bulletin, m officiel
AmtsleiterIn, m/f	chef de service, m/f
AnfängerIn, m/f mit Vorkenntnissen, f	faux débutant, m/ fausse débutante, f
AnfängerIn, m/f ohne Vorkenntnisse, f	grand(e) débutant(e), m/f
Angebot, n	proposition, f; offre, f
Angestellter, m; Angestellte, f	employé(e), m/f
Anmeldeformular, n	bulletin, m d'inscription, f
Anmeldung, f	inscription, f
anspruchsvolles Projekt, n	projet, m exigeant
Antrag, m	demande, f de (subvention...)
Apfel, m	pomme, f
Arbeit, f	travail, m
Arbeit, f liegen lassen	laisser un travail, m en suspens
Arbeit, f zuende bringen	achever un travail, m
arbeiten	travailler
Arbeitgeber-Brutto, m	tarif, m horaire brut pour l'employeur, m
ArbeitgeberIn, m/f	employeur, m
ArbeitnehmerIn, m/f	salarié(e), m/f
Arbeitnehmerrechte, n	droits, m du travail, m
Arbeitsagentur, f	pôle emploi, m
Arbeitsamt, n	agence, f pour l'emploi, m;
Arbeitsbedingungen, f	conditions, f de travail, m
Arbeitsbedingungen, f	les conditions, f de travail, m
Arbeitsbeschaffung, f	création, f d'emplois, m
Arbeitsgruppe, f	groupe, m de travail, m
Arbeitskräfte, m	main d'oeuvre, f
Arbeitskreis, m	groupe, m/ comité, m de travail, m
Arbeitslosenhilfe, f	allocation, f de fin, f de droits, m
Arbeitsloser, m	sans-emploi, m
Arbeitslosigkeit, f	chômage, m

Arbeitsmarkt, m	marché, m du travail, m
Arbeitsplatz, m	poste, m de travail, m
Arbeitsplätze, m schaffen	créer des emplois, m
Arbeitspräferenz, f	préférence, f de travail, m
Arbeitsrecht, n	droit, m du travail, m
Arbeitssuchender, m/ Arbeitssuchende, f	demandeur, m d'emploi, m
Arbeitszeit, f	heures, f de travail, m
Armut, f	pauvreté, f
Armutsgrenze, f	seuil, m de pauvreté, f
Artensterben, n	disparition, f/ extinction, f des espèces, f
Artenvielfalt, f	biodiversité, f
Artenvielfalt, f bewahren	préserver la biodiversité, f
Ast- und Zweig-Häckselmaterial, n	bois, m raméal fragmenté (BRF)
Ät-Zeichen, n (@) - Klammeraffe (ugs.), m	arobase, m
Atomkraftwerk, n	centrale, f nucléaire
auf der Suche, f nach machbaren Lösungen, f	à la recherche, f de solutions, f viables
Aufgabe, f	tâche, f
Aufgaben, f verteilen	répartir les tâches, f
Aufsichtsrat, m	conseil, m de surveillance, f
Auftaktveranstaltung, f	cérémonie d'ouverture, f
ausbeuten	exploiter
Ausgabe, f	dépense, f
Aussaat, f ins Freiland, n; Direktsaat, f	semis, m direct
Ausschuß, m	comité, m; organe, m
Austausch, m	échange, m
Austausch, m unter Nachbarn, m	échange, m entre voisins, m
austrocknen	se dessécher
auswerten	évaluer
Auszubildender, m/ Auszubildende, f (Azubi)	apprenti(e), m/f
autodidaktisch lernen	apprendre par soi-meme
Autofabrik, f	usine, f automobile
Autofahrer, m	automobiliste, m
Autokonzern, m	groupe, m automobile
Bank, f	banque, f
Bauernhof, m	ferme, f
Baustelle, f	chantier, m
BCC für blind carbon copy verdeckte Kopie	CCI copie f conforme invisible
Beamer, m	vidéo-projecteur, m
Beamter, m	fonctionnaire, m
bedrohte Arten, f	espèces, f menacées
Beere, f	baie, f
Beet, n	planche, f de culture, f; plate-bande, f
Begeisterung, f	enthousiasme, m
begrenzte Ressourcen, f	ressources, f limitées
begrüntes Dach, n	toiture, f végétalisée
Behinderte, m	handicapés, m
Beikraut, n (statt "Unkraut")	mauvaises herbes, f
Beinwell, m	consoude, f
Beirat, m	conseil, m consultatif
Beitragsordnung, f	règlement, m des cotisations, f

beobachten	observer
Beruf, m	métier, m; profession, f
Berufsgenossenschaft, f	caisse, f d'assurance, f accident, m professionnel
Berufsorientierung, f	orientation, f professionnelle
Berufsschule, f	centre, m de formation, f professionnelle
beschließender Ausschuß, m	comité, m/ organe, m décisionnaire
besprechen	discuter
Bestäubung, f	pollinisation, f
besteuern	taxer
Beteiligungshaushalt, m	budget, m participatif
Betriebswirtschaft, f	gestion, f
Betriebswirtschaft, f (Studium)	études, f de gestion, f
Bevölkerung, f	population, f
Bevölkerungswachstum, n	croissance, f démographique
bewässern, gießen	arroser
Bewohner, m des Stadtteils, m	habitant, m du quartier, m
bezahlen	payer
bezahlter Urlaub, m	congés m, payés
Beziehung, f zwischen Mensch, m und Natur, f	relation, f entre l'Homme, m et la nature, f
Biene, f	abeille, f
Bienenhotel, n	hôtel, m à abeilles, f
Bilanz, f	bilan, m
Bildung, f	éducation, f
Bildungsurlaub, m	congé-formation, m
Bio-Gemüse, n	légumes, m bio
Bio-Laden, m	magasin, m biologique/ bio
Bio-Restaurant, n	restaurant, m bio
Biodiversität, f	biodiversité, f
Biogas, n	biogaz, m
biologisch abbaubar	biodégradable
Biomasse, f	biomasse, f
Birne, f	poire, f
Blockheizkraftwerk, n (BHKW)	centrale, f de cogénération, f
Blumengarten, m	jardin, m de fleurs, f
Boden, m	sol, m
Boden, m	sol, m
Boden, m auflockern	décompacter le sol, m
Boden, m bearbeiten	travailler le sol, m
Boden, m bedecken	couvrir le sol, m
Bodennutzung, f	utilisation, f du sol, m
Bodenschicht, f	strate, f de sol, m
Brache, f; Brachland, m	jachère, f
Brachfläche, f	espace, m inutilisé; friche, f
Brennnessel, f	ortie, f
Brennnesseljauche, f	purin, m d'orties, f
Buchhaltung, f	comptabilité, f
Budget, n	budget, m
Bund, m	Bund, m
Bürgerbeteiligung, f	participation, f citoyenne
Bürgerengagement, n	Engagement, m citoyen

Bürgergesellschaft, f	société, f civile; société, f citoyenne
BürgerIn, m/f	citoyen, m/ citoyenne, f
Bürgerinitiative, f	initiative, f citoyenne
BürgermeisterIn, m/f	maire adjoint(e), m/f
bürgerschaftliches Engagement, n	engagement, m des citoyens, m
CC carbon copy Kopie an	cc copie à
ChefIn, m/f; Boss, m	patron(ne), m/f
Cloud, f	cloud, m
Co-Working, n	coworking, m
CO2-Ausstoß, m	émission, f de CO2, m
CO2-Bilanz, f	bilan, m carbone
Computer, m	ordinateur, m
Computer, m	ordinateur, m
computerbasiertes Lernen, n	enseignement, m assisté par ordinateur, m
Containern, n	déchètarisme, m; glanage, m
Crowdfunding-Plattform, f	plateforme, f de crowdfunding, m
Crowdfunding-Video, n	vidéo, f de crowdfunding, m
Crowdfunding, n	crowdfunding, m; financement, m participatif
Datei, f anhängen	attacher un fichier, m
Datei, f sichern	sauvegarder un fichier, m
Dateipfad, m	chemin, m d'accès, d'un fichier
Dauer, f	durée, f
Deutsch, n lernen	apprendre l'allemand, m
Dezernat, n	département, m
Dezernentenkonferenz, f	?
DezernentIn (BürgermeisterIn)	?
die drei Säulen, f der nachhaltigen Entwicklung, f	les trois piliers, m du développement durable, m
Dienstleistung, f	service, m
digitale Medien, n	médias, m numériques; supports, m numériques
DolmetscherIn, m/f	interprète, m/f
downloaden	télécharger en aval
dreidimensionaler Nachhaltigkeitsbegriff, m	notion, f tridimensionnelle de la durabilité, f/ soutenabilité, f
drogenabhängig	toxicodépendant(e)
Drucker, m	imprimante, f
duale Berufsausbildung, f	formation, f en alternance, f
Dünger, m	engrais, m
Dürreperiode, f	periode, f de sécheresse, f
E-Bike, n	vélo, m électrique
E-Mail, f	courrier, m/ message, m électronique; mél, m
effizient	efficace
Effizienz, f	efficacité, f
Ehrenamt, n	activité, f bénévole; travail, m bénévole; bénévolat, m
ehrenamtlich	bénévole; volontaire
ehrenamtlich, freiwillig und unbezahlt	bénévole
ehrenamtliche Organisation, f	organisation, f bénévole
EigentümerIn, m/f	propriétaire, m/f
Einblick, m haben in etwas ; Zugang, m haben zu etwas	avoir accès à qqch.
einfache Mehrheit, f	majorité, f relative

Einfluss, m	influence, f
einheimische Sorten, f/ Arten, f	espèces, f indigènes
Einkommen, n	revenu, m
Einladung, f	invitation, f
Einnahme, f	recette, f; revenu, m
Einnahmeüberschussrechnung, f	calcul, m du revenu, m excédentaire
Einzelheiten, f im Blick, m behalten	garder un oeil, m sur les détails, m
Einzelpersonen, f	particuliers, m
Elektromobilität, f	électromobilité, f
Elektroschrott, m	déchets, m électroniques
Emission, f; Ausstoß, m	émission, f; rejet, m
empfehlen	recommander
empfehlender Ausschuß, m	comité, m/ organe, m consultatif
Energie, f sparen	économiser de l'énergie, f
Energie, f sparen	économiser de l'énergie, f
Energieeinsparung, f; Energieersparnis, f	économie, f d'énergie, f
Energiepolitik, f	politique, m énergétique
energiesparend	économe en énergie, f
Energieverbrauch, m	consommation, f d'énergie, f
Energiewende, f	transition, f énergétique
Engagementbereich, m	domaine/ secteur, m d'engagement, m
Engagementförderung, f	promotion, f de l'engagement, m
Engagementpotential, n	potentiel, m d'engagement
Engagementquote, f	part, f/ taux, m d'engagement, m
Engagierte, m/f	militant(e), m/f
entscheiden	décider
Entscheider, m	décideur, m
Entscheidung, f treffen	prendre une décision, f
Entscheidungsmatrix, f	matrice, f de décisions, f
Entwicklungsprozess, m	processus, m de développement
Entwurf, m	brouillon, m; ébauche, f
Erdbeere, f	fraise, f
Erdöl, n	pétrole, m
Erdwärme, f	énergie, f géothermique; géothermie, f
Erfahrungen, f austauschen	échanger des expériences, f
Erfahrungsaustausch, m	échange, m d'expérience, f
Erfolg, m	réussite, f
erfolgreich sein	être couronné de succès, m
Erhöhung, f der Lebenshaltungskosten, f	augmentation, f du cout, m de la vie, f
erkennen	reconnaître
Ernährungssouveränität, f	souveraineté, f alimentaire
erneuerbar	renouvelable
erneuerbare Energien, f	énergies, f renouvelables
erneuerbare Energien, f	énergies, f renouvelables
erneuerbare Ressource, f	ressource, f renouvelable
Ernte, f	récolte, f
Ernte, f teilen	partager la récolte, f
Ernteertrag, m	rendement, m des récoltes, f
ernten	récolter
Erwachsener, m	adulte, m

erweiterter Vorstand, m	conseil, m d'administration, f élargi
Erwerbstätigkeit, f	activité, f professionnelle
es regnet	il pleut
essbare Stadt, f	Les Incroyable Comestible (mouvement)
Europäische Union (EU), f	union, f européenne (UE)
existentielles Problem, n	problème, m existentiel
Export, m	exportation, f
Fabrik, f	usine, f
Facebookseite, f	page, f Facebook
Facharbeiterbrief, m	certificat, m d'aptitude, f professionnelle (CAP)
Fachkraft, f	personnel, m qualifié
Fahrgemeinschaft, f	co-voiturage, m
Fahrrad, n	vélo, m; bicyclette, f
fairer Handel, m	commerce, m équitable
fairer Preis, m	prix, m équitable
Faltblatt, n; Flyer, m	dépliant, m; flyer, m
Feiertag, m	jour, m férié
Ferienkurs, m	cours, m de vacances, f
Festanstellung, f	contrat, m à durée, f indéterminée
feucht	humide
Filzstift, m	marqueur, m
Finanzamt, n	centre, m des impôts, m; service, m fiscal
finanzielle Fragen, f	questions, f financières
finanzielle Mittel, n	ressources, f financières
Fisch, m	poisson, m
Flashmob, m	flashmob, m/f
Flipchart, n	flipchart, m; paperboard, m
Flipchartpapier, n	papier, m de flipchart, m
Flüchtling, m	réfugié(e), m/f
Förderkriterien, n	critère, m de subvention, f
Förderlinie, f	axe, m de subvention, m
Fördermitglied, n	membre, m de soutien, m
fördernde Stiftung, f	fondation, f distributive
Förderprogramm, n	programme, m d'aide, f/ de subvention, f
Förderprogrammdatenbank, f	banque, f de données, f des programmes, m de subventions, f/ de financements, m
Forschung, f	recherche, f
Fortbildung, f	Formation, f
Fortbildungslehrgang, m	stage, m (de perfectionnement, m)
Fortbildungszentrum, n	centre, m de formation, f
fossile Ressourcen, f	ressources, f fossiles
Fraktion, f	groupe, m (parlementaire/ municipal)
Fraktionsgeschäftsführer, m	chef, m de groupe, m municipal
Fraktionssitzung, f	séance, f
Französisch, n lernen	apprendre le français, m
FreiberuflerIn, m/f	travailleur, m/ professionnel, m indépendant; personne, f qui exerce une profession, f libérale
freier Beruf, m	profession, f libérale
Freiwilligenkoordination, f	coordination, f des volontaires/ bénévoles, m
freiwilliges Engagement, n	engagement, m volontaire

freundschaftliche Beziehungen, f	relations, f amicales
fruchtbar	fertile
Fruchtbarkeit, f	fertilité, f
Früchte, f	fruits, m
Fruchtfolge, f	rotation, f des cultures, f
Führungskraft, f	cadre, m supérieur
Führungskultur, f	culture, f managériale
Fundraising, n	Collecte, f de fonds, f
Gabel, f	fourche, f
GärtnerIn m/f	jardinier, m/ jardinière, f
Gärtnern, n in der Stadt, f	agriculture, f urbaine (AU)
Gebietskörperschaft, f	collectivité, f territoriale
gebührenfrei	sans frais, m; gratuit
Gehalt, m	salaire, m
geheime Wahl, f	vote, m à bulletin, m secret
Geld, n	argent, m
Geldspende, f	don, m d'argent, m
Gemeinde, f	commune, f
Gemeindeordnung, f	règlement, m communal
Gemeinderat, m	conseil, m municipal
gemeinsam	ensemble
gemeinsam bearbeiten	cultiver collectivement
gemeinsam ernten	récolter ensemble
gemeinsam gärtnern	jardiner ensemble
gemeinsam planen	penser collectivement
gemeinsame Mahlzeiten, f	repas, m communs
gemeinsame Werte, m	valeurs, f communes
Gemeinwesenarbeit, f	travail, m communautaire
Gemeinwohl, n	bien, m commun
Gemeinwohlbilanz, f	bilan, m du bien commun, m
Gemüse, n	légumes, m
Gemüse, n und Obst, n erzeugen	produire des légumes, m et des fruits, m
Gemüseanbau, m	maraîchage, m
Gemüsegarten, m	jardin, m potager
GemüsegärtnerIn, m/f	maraîcher, m; maraîchère, f
Gemüsereste, m	épluchures, f
Gemüsesorte, f	sorte, f de légumes, m
Genossenschaft, f	coopérative, f
gentechnisch veränderter Organismus, m	organisme, m génétiquement modifié (OGM)
gerecht; fair	équitable
GeschäftsführerIn, m/f	gérant(e), m/f; directeur, m/ directrice, f
Geschäftsordnung, f	règlement, m
Geschäftswelt, f	monde, m des affaires, f
Gesellschaft, f bürgerlichen Rechts, n	SARL, f (société, f à responsabilité, f limitée)
Gesetz, n	loi, f
Gesteinsmehl, n	poudre, f de roche, f
gesund essen	manger sainement
gesund essen	manger sainement
gesunder Menschenverstand, m	bon sens, m
Gesundheit, f	santé, f

Getreide, m	céréale, f; blé, m
Gewerkschaft, f	syndicat, m
Gift, n	poison, m
giftig	toxique
Gleichgewicht, n	équilibre, m
Globalisierung, f	mondialisation, f
Grabegabel, f	fourche-bêche, f; fourche, f
graben	creuser
Grasschnitt, m	herbes, f coupées
grenzüberschreitend	transfrontalier
Grundeinkommen, n	revenu, m de base (universel)
Grüdünger, m	engrais, m vert
Grundwasser, n	nappe, f phréatique
Grünfläche, f	espace, m vert
gute Beziehungen, f aufbauen mit ...	établir de bons rapports, m avec ...
Hacke, f	binette, f
hacken	hacher
Haftpflichtversicherung, f	assurance, f responsabilité, f civile
Handwerk, n	métier, m; artisanat, m
harter Kern, m	noyau, m dur
Hauptpunkte, m	points-clés, m
Haushalt, m	budget, m
Haushalt, m (privater)	ménage, m (privé)
Heilkräuter, n	plantes, f médicinales
Heizung, f	chauffage, m
Herausforderung, f	enjeu, m; défi, m
Herausforderung, f	défi, m
Heu, n	foin, m
heute und morgen	aujourd'hui et demain
hierarchischer Vorstand, m	conseil, m d'administration, f hiérarchique
Hilfsorganisation, f	organisation, f caritative/ humanitaire
Hindernisse, n überwinden	surmonter les obstacles, m
Hinterzimmerpolitik, f	politique, f de couloir
Hitze, f	chaleur, f
Hochbeet, n	plate-bande, f surélevée
Holz, n	bois, m
Holz hackschnitzel, n	plaquette forestière, f
Honig, m	miel, m
Honorar, n	honoraire, m
Hornmehl, n	poudre, f de corne
Hügelbeet, n	culture, m sur butte, f
Humus, m	humus, m
Humusaufbau, m	formation, f d'humus, m
Hungersnot, f	famine, f
Idee, f präsentieren	présenter une idée, f
Igel, m	hérisson, m
im Gegenzug, m	en contrepartie, f; en échange, m
Immission, f	immission, m; nuisance, f
Import, m	importation, f
in Kraft, f treten	entrer en vigueur, f

Indikator, m	indicateur, m
Informationen, f sammeln	recueillir des informations, f
Informationsaustausch, m	échange, m d'informations, f
Informationsfluss, m	flux, m d'information, f
Infrastruktur, f	Infrastructure, f
Inhalt, m	contenu, m
Inhalt, m zusammenfassen	résumer le contenu, m
Initiative, f; Gruppe, f	initiative, f; groupe, m
innovativ	(in)novateur; (in)novatrice
innovieren	innover
Integration, f	insertion, f (sociale, professionnelle)
interkultureller Garten, m	jardin, m interculturel
internationaler Konzern, m	groupe, m international; multinationale, f
internationale Bewegung, f	mouvement, m international
Internetauftritt, m; Website, f	site, m internet
InternetnutzerIn, m/f	internaute, m
Investition f	investissement, m
ISO-Zertifizierung, f	certification ISO, f
Isolierung, f des Hauses, n	isolation, f de la maison, f
Jahresbericht, m	rapport, m annuel
Jahresplanung, f	planification, f annuelle
jäten	sarcler
Johannisbeere, f rot	groseille, f
Johannisbeere, f schwarz	cassis, m
Jutesack, m	sac, m de jute, f
Kaffeesatz, m	marc, m de café, m
Kalium, n	potasse, f
Kampf m gegen die Armut, f	lutte, f contre la pauvreté, f
Kauf, m	achat, m
kaufen	acheter
keimen	germer
Kind, n	enfant, m
Klein- und Mittelbetriebe, m (KMB); klein- und mittelständische Unternehmen, n (KMU)	petites et moyennes entreprises, f (PME)
kleiner Gemeinschafts-Kompostplatz, m	placette, f de compostage, m partagée
Klima, n	climat, m
Klimaerwärmung, f	réchauffement, m climatique
Klimagerechtigkeit, f	justice, f climatique
Klimawandel, m	changement, m climatique
Knowhow, n	savoir-faire, m
Kohle, f	charbon, m
Kohlenstoff, m	matière, f carbonée; carbone, m
Kohlenstoff, m; Kohlenstoffdioxid, n (CO2)	carbone, m; dioxyde de carbone, m (CO2)
Kohlenwasserstoff, m	hydrocarbure, m
kollegialer Vorstand, m	conseil, m d'administration, f collégial
Kommunalpolitik, f	politique, f locale
Kommunalsatzung, f	?
Kommune, f	collectivité, f territoriale
Kommunikationsort, m	lieu, m de communication, f
Kompetenzbereich, m	domaine, m de compétence, f

Kompetenzen, f erwerben	acquérir des compétences, f
komplexe Beziehungen, f zwischen ...	relations, f complexes entre ...
Kompost, m	compost, m
Kompost, m umsetzen	retournement, m du compost, m
Komposthaufen, m	tas, m de compost, m
Kompostwurm, m	ver, m de compost, m
Kompostwurmzucht, f	lombriculture, f
Konjunktur, f	conjoncture, f
Konjunkturzyklen, m	cycles, m économiques
Konsument, m	consommateur, m
konventionelle Landwirtschaft, f	agriculture, f conventionelle
Konzept, n der Öffentlichkeitsarbeit, f	Concept, m relations publiques, f
Konzept, n der Vernetzung, f	concept, m de mise, f en réseau, m
Kosten, f	frais, m; coûts, m
Krankenversicherung, f	assurance, f maladie
Krankenversicherung, f	assurance, f maladie
Krieg, m	guerre, f
Kriegsflüchtling, m	réfugié(e), m/f de guerre, f
Kriterien, n erstellen	établir des critères, m
kritisch	critique, f
Kundgebung, f	manifestation, f
kündigen (jmd.)	licencier qn.
Kündigungsschutz, m	protection, f contre le licenciement, m
Kurs, m	cours, m
Kurs, m organisieren und durchführen	organiser et tenir un cours, m
Laden, m	magasin, m; boutique, f
Land, n; Bundesland, n	Land, m
Landkreis, m	arrondissement, m
landwirtschaftlicher Betrieb, m	exploitation, f agricole
langfristige Entwicklung, f	développement, m à long terme, m
langfristiges Projekt, n	projet, m à long terme, m
langfristiges Ziel, n	objectif, m à long terme, m
Laptop, m; Notebook, n	(ordinateur) portable, m
Lasagnebeet, n	culture, f en lasagne, f
Laserdrucker, m	imprimante, f laser, m
Lastenrad, n	vélo, m de transport, m; vélo, m cargo
Laub, n	feuilles, f mortes
Lebensraum, m	habitat, m
Lebewesen, n	être, m vivant
Leguminosen, f	légumineuses, f
Lehm, m; Ton, m	argile, f; sol, m argileux
Lehrling, m	apprenti(e), m/f
Lehrlingsausbildung, f	apprentissage, m
Leiharbeit, f	intérim, m; travail, m intérimaire
Leitfrage, f	question, f directrice
Leitlinie, f	ligne, f directrice
Lenkungsausschuss, m	comité, m de pilotage, m
Lerngarten, m	jardin, m pédagogique
Lerngarten, m	jardin, m pédagogique
Lernort, m	lieu, m d'apprentissage, m

Lieferant, m	livreur, m
lieferbar	livrable
Lieferung, f	livraison, f
Lobbyarbeit, f; Überzeugungsarbeit, f	Travail, m de lobbying, m/ de persuasion, f
Lohnfortzahlung, f	maintien, m du paiement, m du salaire, m
Lokale Agenda 21, f	agenda 21 local, m
Lokaler Agenda 21-Prozeß, m	processus, m de l'agenda 21 local
Lösung, f vorschlagen	proposer une solution, f
Luft, f	air, m
Luftqualität, f	qualité, f de l'air, m
Machbarkeit, f eines Projekts, n	viabilité, f d'un projet, m
magerer Boden, m	sol, m pauvre
Mahnwache, f	manifestation, f en silence, m
Marktführung, f	leadership, m du marché, m
marktunabhängig	non-marchand
Maßnahmen, f ergreifen	adopter/ prendre des mesures, f
Maulwurf, m	taupe, m
Meer, n	mer, f
Mehrgenerationen-Garten, m	jardin, m intergénérationnel
Mehrheit, f	majorité, f
Mehrwertsteuer, f (MwSt.)	taxe, f sur la valeur, f ajoutée (TVA)
Meilenstein, m	jalon, m; étape, f de référence, f
melden Sie sich an bei ...	inscrivez-vous chez ...
Menschen, m mit geringem Einkommen, n	personnes, f aux revenus, m moyens
Menschenrechte, n	droits, m de l'Homme, m
Menschenschmuggel, m	trafic, m de migrants, m
Menschheit, f	humanité, f
Miete, f	loyer, m
mieten	louer
MigrantIn, m/f	migrant(e), m/f
Mikroorganismen, m	micro-organisme, m
Mindestlohn, m	salaire, m minimum (SMIC)
Mineraldünger, m	engrais, m minéraux
Mischkultur, f	culture, f mixte
Mist, m	fumier, m
Mitbestimmung, f	gestion, f sociale
Mitglied, n	membre, m
Mitglied, n	membre, m; adhérent(e), m/f
Mitgliederversammlung, f	assemblée, f générale
Mitgliederzeitschrift, f	revue, f des membres, m
Mittelanforderung, f	appel, m de fonds, m
Moderation, f	Modération, f; animation, f de débat, f; médiation, f
Moderationskarte, f	fiche, f aide-mémoire
ModeratorIn, m/f	animateur, m/ animatrice, f
Modernisierung, f	modernisation, f
Monatsgehalt, n	salaire, m mensuel
Monokultur, f	monoculture, f
motiviert	motivé(e)
Mulch, m	paillis, m; paillage, m

Müll, m	déchets, m
Müllcontainer, m	benne, f (à ordures, f)
Mülltrennung, f	tri, m sélectif (des déchets, m)
NachbarIn, m/f	voisin(e), m/f
Nachbarschaft, f	voisinage, m
Nachbarschaftsgarten, m	jardin, m de voisinage
nachhaltige Entwicklung, f	développement, m soutenable/ durable
nachhaltige Landwirtschaft, f	agriculture, f durable
nachhaltiger Tourismus, m	tourisme, m équitable/ durable
nachhaltiges Lernen, n	apprentissage, m en profondeur, f
Nachhaltigkeit	Durabilité/ Soutenabilité
Nachhaltigkeit, f	durabilité, f; soutenabilité, f
Nachhaltigkeitsbericht, m	rapport, m de durabilité, f
Nachhaltigkeitsmanagement	Gestion de la durabilité
Nachhaltigkeitsmanagement, n	gestion, f de la durabilité, f
Nachhaltigkeitsprozeß, m	démarche, f de développement, m durable
Nachhaltigkeitsrat, m	conseil, m de développement durable, m
Nachteil, m	inconvéniént, m
Näh-Café, n	repair café, m spécial couture, f
nahe der Wohnung, f gelegen	situé près de l'habitat, m
Nährstoff, m	élément, m nutritif
Nährstoffe, f	nutriments, m; aliments, m
Nahrungsbedarf, m	besoin, m alimentaire
Nahrungskette, f	chaîne, f alimentaire
natürlich gärtner	jardiner au naturel
natürliches Gleichgewicht, n	équilibre, m naturel
Naturschutz, m	protection, f de la nature, f
Naturschutzgebiet, n	réserve, f naturelle
Naturschutzverband, m	association, f de protection, f de la nature, f
nicht-industriell	non-manufacturé
Nicht-Regierungsorganisation, f (NGO)	organisation, f non-gouvernementale (ONG)
Nutzung, f	utilisation, f
obdachlos	sans abri, m
Obdachloser, m/ Obdachlose, f	sans-abri m/f, sans domicile, m fixe (S.D.F.)
OberbürgermeisterIn, m/f	Monsieur le maire, m/ Madame la maire, f
Oberfläche, f	surface, f
Oberfläche, f	surface, f
Obstsorte, f	sorte, f de fruits, m
offen für alle	ouvert(e) à tous
öffentliche Fläche, f	espace, m public
Öffentlichkeitsarbeit, f	relations, f publiques
ohne Chemie, f	sans chimie, f
ohne Maschinen, f	sans machines, f
ohne Pestizide, n	sans pesticides, m
ohne Zäune, m	sans palissades, f
Öko-Landbau, m	agriculture, f biologique
Öko-Milieu, n	milieu, m écolo
Ökobilanz, f	écobilan, m
Ökodorf, n	écovillage, m
Ökologie, f	Ecologie, f

ökologischer Fußabdruck, m	empreinte, f écologique
Ökonomie, f	Economie, f
Ökosteuer, f	taxe, f écologique; écotaxe, f
Ökosystem, n	écosystème, m
Ökoviertel, n	écoquartier, m
Online-Geschäft, n	business, m en ligne, f
Online-Kalender, m	calendrier, m en ligne
operative Stiftung, f	fond, m de dotation, m opérateur
Ordner, m anlegen	créer un dossier, m
Organisationsentwicklung, f	développement, m organisationnel
organische Abfälle, m	déchets, m organiques
Ozean, m	océan, m
Ozonschicht, f	couche, f d'ozone, m
Pacht, f	bail, m
Packpapier, n	papier, m kraft
Partnerschaft, f mit ...	partenariat, m avec ...
Parzelle, f	parcelle, f
Passivhaus, n	maison, f passive
per Email, f	par courriel, m
Permakultur-Methode, f	démarche, f permaculturelle
Permakultur, f	permaculture, f
Person, f mit Mobilitätseinschränkung	personne, f à mobilité réduite
persönliche Überzeugung, f	conviction, f personnelle
Perspektive, f	perspective, f
Pflanze, f	plante, f
Pflanzenschutzmittel, n	produit, m phytosanitaire
Pflanzenwachstum, n	croissance, f des plantes, f
pH-Wert, m	pH, m
Pharmakonzern, m	groupe, m pharmaceutique
Phosphor, m	phosphore, m
Pilotprogramm, n	programme, m pilote
Pinnadel, f	punaise, f
Pinwand, f	tableau, m d'affichage, m
Pionier, m	pionnier, m
Plakat, n	affiche, f
Planet, m	planète, f
Potential, n	potentiel, m
praktisch	pratique
praktische Ratschläge, m	conseils, m pratiques
Preisliste, f	tarif, m
Presseerklärung, f; Pressemitteilung, f	communiqué de presse, m
Printmedien, n	presse, f écrite
privater Verbrauch, m; Pro-Kopf-Verbrauch, m	consommation, f individuelle
Problem, n taucht auf	un problème, m surgit/ apparaît
Produkt, n	produit, m
Produkthaushalt, m	?
Produktionsfaktoren, m	facteurs, m de production, f
Profit, m; Gewinn, m	profit, m; bénéfice, m
Projekt, n	projet, m
Projekt, n konkretisieren	concrétiser un projet, m

Projekt, n leiten	diriger un projet, m
Projekt, n verwirklichen	réaliser un projet, m
Projektgruppe, f	groupe, m (de) projet, m
Projektgruppe, f	groupe, m de projet, m
Projektmanagement, n	gestion f/ organisation, f de projet, m
ProjekträgerIn, m/f	porteur, m de projets, m
Protokoll, n	compte-rendu, m
Quartiersarbeit, f	travail, m de quartier, m
Quartiersrat, m	conseil, m de quartier, m
Quelle, f	source, f
Rasen, m	gazon, m
Raumbelegungsplan, m	plan, m d'occupation, f des locaux, m
Räume, m	locaux, m
Rechen, m	rateau, m
Rechtsform, f	statut, m juridique
Recycling, n	recyclage, m
Recycling, n	recyclage, m
Reform, f	réforme, f
Reformpläne, m	projets, m de réforme, f
Regeln, f erstellen	établir des règles, f
Regeln, f respektieren	respecter des normes, f
Regen, m	pluie, f
Regenwasser, n	eau, f de pluie, f
Regenwurm, m	lombric, m; ver, m de terre, f
Regierung, f	gouvernement, m
Regierungsbezirk, m	district, m
regionale Komplementärwährung, f	monnaie, f régionale complémentaire
regionale Produkte, n	produits, m régionaux
Regionalverband, m	fédération, f régionale
Reisekosten, f	frais, m de déplacement, m
Relevanz, f	pertinence, f
Rendite, f	rendement, m
Rente, f; Pension, f	retraite, f
Rentenversicherung, f	assurance, f retraite, f
RentnerIn, m/f; Pensionär, m	retraité(e), m/f; pensionnaire, m
Repair-Café, n	repair café, m
reparieren	réparer
Resilienz, f	résilience, f
Ressourcenverbrauch, m	consommation, f de ressources, f
Ressourcenverschwendung, f	gaspillage, m de ressources, f
Risiken, n vorhersehen	anticiper les risques, m
Risiko, m	risque, m
Risiko, n für die Gesundheit, f	risque, m pour la santé, f
Rückzugsort, m für ...	refuge, m pour ...
Saatbombe, f	bombe, f de graines, f
Saatgut, n	semence, f
SachbearbeiterIn, m/f	employé(e) municipal(e), m/f
Sachspende, f	don, m en nature, f
samenfest	non-hybride
Sandboden, m	sol, m sableux

Satzung, f	statut, m
Sauerstoff, m	oxygène, m
Scanner, m	scanner, m; numériseur, m
schädlich	nuisible
Schaufel, f	pelle, f
schluffiger Boden, m	sol, m limoneux
Schlüsselkompetenz, f	compétence, f clé
Schlüsselprodukt, n	produit, m clé
Schmetterling, m	papillon, m
Schnecke, f	escargot, m; limace, f
Schrebergarten, m	jardin, m familial
Schulbildung, f	formation, f scolaire
Schulden, f	dettes, f
Schule, f	école, f
Schulungsunterlagen, f	polycopiés, m
Schwermetall, n	métal, m lourd
Secondhandladen, m	boutique, f d'occasion; magasin, m de seconde main, f
Selbsthilfe, f	entraide, f
Selbsthilfegruppe, f	groupe, m de soutien
Selbstversorgung, f	autosubsistance, f alimentaire
Selbstverwaltetes Unternehmen, n	entreprise, f auto-gérée
Selbstverwaltung, f	autogestion, f
Seminar, n	séminaire, m
Senioren-genossenschaft, f	habitat, m participatif pour séniors, m
Sense, f	faux, f
sensen	faucher
Server, m	serveur, m
Server, m	serveur, m
Serverraum, m	salle, f des serveurs, m
Setzling, m	nouveau plant, m
sich etwas bewusst werden	prendre conscience, f de qqch.
sich wehren gegen jmd./etwas	s'opposer à qn./qqch.
Sichtweise, f	point, m de vue, f
Sitzung, f; Treffen, n; Besprechung, f	séance, f; réunion, f
Smartphone, n	smartphone, m
Software, f	logiciel, m
Solarpanel, m	panneau, m solaire/ photovoltaïque
Solarsiedlung, f	lotissement, m solaire
solidarisch	solidaire
Solidarische Landwirtschaft, f	agriculture, f solidaire
Solidarische Ökonomie, f	économie, f solidaire
Sonne, f	soleil, m
Sonnenenergie, f	énergie, f solaire
SozialarbeiterIn, m/f	travailleur, m social; assistant(e), m/f social(e)
Sozialdienst, m	services, m sociaux
soziale Aktivität, f	activité, f sociale
soziale Durchmischung, f	mixité, f sociale
soziale Gerechtigkeit, f	équité, f/ justice, f sociale
soziale Innovation, f	innovation, f sociale

soziale Kompetenz, f	compétence, f relationnelle
soziale Mischung, f	mixité, f sociale
soziale Unsicherheit, f	précarité, f sociale
soziale Verbindungen, f schaffen	créer des liens, m sociaux
sozialer Brennpunkt, m	zone, f urbaine sensible
sozialer Wandel, m	transformation, f sociale
sozialer Zusammenhalt, m	cohésion, f sociale
Soziales	Domaine, m social
soziales Netzwerk, n	réseau, m social
Sozialhilfe, f	aide, f sociale
SozialhilfeempfängerIn, m/f	chomeur, m en fin, f de droits, m
Sozialleistung, f	prestation, f sociale
Sozialpartner, m	partenaires, m sociaux
Sozialpolitik, f	politique, f sociale
Sozialversicherung, f	sécurité, f sociale
Sozialversicherung, f	sécurité, f sociale
Sozialverwaltung, f	administration, f sociale
Sozialwissenschaft, f	science, f sociale
Sozialwohnung, f	logement, m social
Spam-Ordner, m	dossier, m "spam"
sparen	faire des économies, f
Spaten, m	bêche, f
Spende, f	don, m
Spendenaufruf, m	appel, m aux dons, m
Spendenbescheinigung, f	reçu, m de don, m
Spendenplattform, f	plate-forme, f de dons, m
Sponsoring, n	parrainage, m; sponsoring, m
spontane Begegnungen, f	rencontres, f spontanées
Sprachbarriere, f	barrière, f linguistique
Sprache, f erlernen	apprendre une langue, f
Spracherwerb, m	acquisition, f d'une langue, f
Sprachkenntnisse, f	connaissances, f linguistiques
Sprachkurs, m	cours, m de langue, f
Sprachschule, f	école, f de langues, f
SprecherIn, m/f	porte-parole, m/f
Staatsausgaben, f	dépenses, f publiques
Stabsstelle, f	département, m; service, m
Stachelbeere, f	groseille, f à maquereau
Stadt, f	ville, f
Stadtrat, m/ Stadträtin, f	conseiller, m/ conseillère, f municipal(e)
Stadtteil-Projekt, n	projet, m de quartier, m
Stadtteil, m	quartier, m
Stadtverwaltung, f	administration, f municipale
ständige Erreichbarkeit, f	disponibilité, f constante
Starkzehrer, m	plante, f exigeante en engrais, m
Staude, f	arbuste, m
Stellenabbau, m	suppression, f d'emplois, m
Steuer, f	taxe, f; impôt, m
Steuererhöhung, f	augmentation, f des impôts, m
Steuererklärung, f	déclaration, f fiscale

Steuersenkung, f	baisse, f d'impôts, m
Stickstoff, m	azote, m
Stiftung, f	fondation, f
Stiftungsdatenbank, f	banque, f de données, f des fondations, f
Stiftungsverband, m	fondations, m associées
stimmberechtigtes Mitglied, n	membre, m votant
Straßenbahn, f	tram, m
Strauch, m	arbuste, m; buisson, m
Strauchschnitt, m	branchage, m
Streik, m	grève, f
Streuobstwiese, f	pré-verger, m
Stroh, n	paille, f
Strom, m	courant, m; électricité, f
Stromausfall, m	panne, f de courant, m
Stromversorgung, f	alimentation, f en courant, m
Stundensatz, m	tarif, m horaire
Substrat, n	substrat, m
Subunternehmer, m	sous-traitant, m
Supermarkt, m	supermarché, m
System, n	système, m
Systemlogik, f	logique, f (du/ de) système, m
Tag, m der offenen Tür, f	journée, f portes ouvertes, f
Tagesordnung, f, Traktandenliste, f (ch)	ordre, m du jour, m
Tarifverhandlungen, f	négociations, f salariales
Tätigkeitsbericht, m	rapport, m d'activité, f
Team, n	équipe, f
Team, n aufbauen	bâtir une équipe, f
Teammitglied, n	membre, m d'une équipe, f
Technik, f	technique, f
teilen	partager
Teilnahmebeitrag, m	cotisation, f pour la participation, f
Teilnahmebestätigung, f	confirmation, f de participation, f
teilnehmen an etwas	participer à qqch.
TeilnehmerIn, m/f	participant(e), m/f
Teilzeitarbeit, f	travail, m à temps, m partiel
Temperaturschwankung, f	amplitude, f thermique
Territoriale Gliederung, f/ Organisation, f	organisation, f territoriale
Thema, n	sujet, m
Theorie, f und Praxis, f	théorie, f et pratique, f
Tiefenökologie, f	écologie, f profonde
Tier, n	animal, m/ animaux pl.
Tierwelt, f; Fauna, f	monde/ règne animal, m; faune, f
Tintenstrahldrucker, m	imprimante, f à jet, m d'encre, f
Torf, m	tourbe, f
Treffen, n	rencontre, f
Treffpunkt, m	lieu, m de rencontre, f
Treibhausgas, m	gaz, m à effet, m de serre, f
trocken	sec; sèche
Übergangsgeld, n	indemnité, f transitoire
Übergangszeit, f	période, f de transition, f

Überschwemmung, f	inondation, f
ÜbersetzerIn, m/f	traducteur, m/ traductrice, f
überweisen	virer
Überweisung, f	virement, m
umgraben	retourner le sol, m
Umwelt, f	environnement, m
Umweltkatastrophe, f	catastrophe, f environnementale
umweltlastiger Nachhaltigkeitsbegriff, m	notion, f environnementale de la durabilité, f/ soutenabilité, f
Umweltmanagement, n	gestion, f environnementale
Umweltministerium, n	ministère, m de l'environnement, m
Umweltpolitik, f	politique, f de l'environnement, m; politique, m environnementale
unabhängig	indépendant(e)
unbegrenztes Wachstum, n	croissance, f illimitée
unbehandelt	non traité
Unfallversicherung, f	assurance, f accident, m
ungesicherter Arbeitsplatz, m	emploi, m précaire
Unkraut, n	mauvaises herbes, f
unsichere Arbeitsverhältnisse, n	précarité, f de l'emploi, m
unter der Armutsgrenze, f	au-dessous du seuil, m de pauvreté, f
Unternehmen, n	entreprise, f
UnternehmerIn, m/f	entrepreneur, m
unterrepräsentiert	sous-représenté
unvorhergesehen; nicht vorhergesehen	imprévu(e)
Unwetter, n	intempéries, f
uploaden	télécharger en amont
Urbaner Garten, m	jardin, m urbain
Urbaner Gemeinschaftsgarten, m	jardin, m partagé urbain
Urlaub, m	congé, m; vacances, f
Urlaubsgeld, n	13ème mois, m
Vegetation, f; Flora, f	végétation, f; flore, f
Veranstaltung, f	manifestation, f; évènement, m
verbessern	améliorer
Verdunstung, f	évapotranspiration, f
Verein, m	association, f
Vereinbarung, f	accord, m
Vereinshaftpflichtversicherung, f	assurance, f responsabilité, f civile pour association, f
Vereinsrecht, n; Vereinsorganisation, f	Droit, m et organisation, f des associations, f
Vereinte Nationen (UN; UNO), f	Organisation, f des Nations, f Unies (ONU)
verhandeln	négocier
Verkauf, m	vente, f
verkaufen	vendre
Verkehrspolitik, f	politique, m des transports
Verkehrswende, f	transition, f du trafic, m
Verlierer, m der Globalisierung, f	perdants, m de la mondialisation, f
Vernetzung, f	mise, f en réseau, m
Vernetzung, f	Mise, f en réseau, m
verrotten	se décomposer

verschieben auf ... (Datum, n)	déplacer à ... (date, f)
verschiedene Kompetenzen, f	des compétences, f différentes
verschönern	embellir
Verschwinden, n der fossilen Ressourcen, f	disparition, f des ressources, f fossiles
Versicherung, f	assurance, f
Versicherung, f	assurance, f
Versicherung, f für Ehrenamtliche, m	assurance, f pour les bénévoles, m
VersicherungsmaklerIn, m/f	courtier, m en assurances, f
Versorgungsproblem, n	problème, m de ravitaillement, m
Verspätung, f	délai, m
Verteilerstelle, f	point, m de distribution, f
Vertrag, m	contrat, m
Vertrag, m schließen	conclure un contrat, m
Verwaltungsvorlage, f	?
Verwendungsnachweis, m	justificatif, m
Vielfalt, f	diversité, f
Visualisierung, f	visualisation, f
Vogel, m	oiseau, m/ oiseaux pl.
Volkshochschule, f	université, f populaire
Volkswirtschaft, f	économie, f nationale
Vollbeschäftigung, f	plein emploi, m
Vorgesetzter, m/ Vorgesetzte, f	supérieur, m; supérieur hiérarchique, m
vorrätig	disponible; en stock
Vorschlag, m	proposition, f
Vorstand, m	conseil, m d'administration, f
Vorteil, m	avantage, m
Wachstum, n	croissance, f
Wahl, f	élection, f
Wahlkampf, m	campagne, f électorale
WahlleiterIn, m/f	responsable du scrutin, m/f
Wahlzettel, m	bulletin, m de vote, m
Wald, m	forêt, f
Waldgarten, m	jardin, m forestier/ boisé
Wandel, m	changement, m
Ware, f	marchandise, f
Wärmerückgewinnung, f	récupération, f de chaleur, f
Wasser n	eau, f
Wasser, n	eau, f
Wasserdampf, m	vapeur, f d'eau, f
Wasserkraftwerk, n	centrale, f hydroélectrique
Wasserkreislauf, m	cycle, m de l'eau, f
Webinar, n	webinaire, m/ webinar, m
Weiterbildung, f	formation, f continue
Welt, f; Erde, f	monde, m; Terre, f
Weltbevölkerung, f	population, f mondiale
Werbung, f	publicité, f/ pub, f
Werktag, m	jour, m ouvrable
Werkzeuge, n gemeinsam nutzen	mutualiser les outils, m
wesentlich	essentiel
Widerstand, m	résistance, f

Wildkräuter, n	plantes, f/ herbes, f sauvages
Wille, m	volonté, f
Wille, m	volonté, f
Wind, m	vent, m
Windrad, n	éolienne, f
Wirkungsmessung, f	évaluation, f
Wirkungsmessung, f	mesure, f de l'efficacité, f
wirtschaftliche Beziehungen, f	relations, f commerciales
Wirtschaftsfaktor, m	facteur, m économique
Wirtschaftskrise, f	crise, f économique
Wirtschaftslage, f	situation, f économique
wirtschaftslastiger Nachhaltigkeitsbegriff, m	notion, f économique de la durabilité, f/ soutenabilité, f
Wirtschaftsministerium, n	ministère, m de l'économie, f
Wirtschaftspolitik, f	politique, f économique
Wirtschaftswachstum, n	croissance, f économique
Wirtschaftszweig, m	branche, f de l'économie
Wissenschaft, f	science, f
Wissenschaftler, m	scientifique, m
WLAN-Zugang, m	accès m wifi m
WLAN, n	wifi, m
Wohngeld, n	aide, f personnalisée au logement, m (APL)
Wohngruppe, f	habitat, m groupé
Wohnungsmarkt, m	marché, m du logement, m
Workshop, m	workshop, m; atelier, m
Workshop, m	atelier, m
Wurmkompost, m	vermicompost, m; lombricompost, m
Wurmkomposter, m	vermicomposteur, m
Wurzel, f	racine, f
Wurzel, f	racine, f
Zahlung, f	paiement, m
Zeitarbeiter, m	salarié(e) intérimaire, m/f
Zeitschrift, f	journal, m; revue, f; magazine, m
Zeitspende, f	don, m de temps, m
zerstören	détruire
zerstörend; zerstörerisch	ravageur
Ziel, n	objectif, m
Zielbegriff, m	terme, m cible?
Zielgruppe, f	groupe, m cible
Zinsen, m	intérêts, m
Zivilgesellschaft, f	société, f civile
Zukunft, f in den Blick, m nehmen	envisager l'avenir, m
zukünftige Generationen, f	générations, f futures
zusammen gärtnern	jardiner ensemble
zusammen leben	vivre ensemble
Zusammenarbeit, f	coopération, f
Zuschuß, m	subvention, f
ZuschußgeberIn, m/f	baillieur, m de fond, m
Zweigwerk, n	branchages, m
Zweitjob, m	travail, m d'appoint

Wir danken unserem Kooperationspartner RENN Süd für die Übernahme der Druckkosten.

Regionale Netzstellen Nachhaltigkeitsstrategien (RENN)

Worum geht's bei RENN.süd?

RENN steht für „**R**egionale **N**etzstellen **N**achhaltigkeitsstrategien“. Auf Empfehlung des Rates für nachhaltige Entwicklung (RNE) hat die Bundesregierung deutschlandweit vier RENN Stellen eingerichtet. RENN.süd ist neben RENN.nord, RENN.mitte und RENN.west eine davon.

RENN.süd umfasst die Bundesländer Baden-Württemberg und Bayern und trägt das Thema „Nachhaltig leben“ durch Unterstützung zivilgesellschaftlicher Akteure und Aktivitäten in die Breite.

Themenschwerpunkte sind nachhaltiger Konsum (Lebensmittel & Kleidung), nachhaltige Mobilität, Ressourcenschonung und nachhaltige Beschaffung. In diesen Bereichen ist es unser Ziel Kooperationen umzusetzen, Vernetzungsplattformen zu schaffen und gemeinsam Lernprozesse zu initiieren.

Was bietet RENN.süd?

- Wir vernetzen mit gleichgesinnten Initiativen und relevanten Akteuren
- Wir beraten und bieten Ihnen Qualifizierungsangebote
- Wir stellen Fachbroschüren und Informationsmaterialien zur Verfügung
- Wir unterstützen bei gemeinsamen Veranstaltungen und Veröffentlichungen

Wer steht hinter RENN.süd?

RENN.süd ist beim Nachhaltigkeitsbüro der Landesanstalt für Umwelt und Messungen Baden-Württemberg (LUBW) in Karlsruhe und beim Landesnetzwerk Bürgerschaftliches Engagement Bayern e.V. (LBE) in Nürnberg angesiedelt.

Kontakt

RENN.süd - Regionale Netzstellen Nachhaltigkeitsstrategien

Nachhaltigkeitsbüro der LUBW

Dorothee Lang

Griesbachstr. 1, 76185 Karlsruhe

0721/ 56 00 1297

Dorothee.lang@lubw.bwl.de